

FAMSI © 2008:
David F. Mora-Marín

La Secuencia Estándar Primaria: Compilación de base de datos, análisis gramatical, y documentación primaria

Con Apéndices:

Descripción de base de datos digital de los textos SEP

Base de datos de textos SEP



Año de Investigación: 2003

Cultura: Maya

Cronología: Pre-Clásico Tardío

Ubicación: Área Maya

Sitios: Naranjo, Tikal, Uaxactún, Motul de San José, Calakmul

Tabla de Contenidos

[Introducción](#)

[Primera etapa: Compilación de base de datos](#)

[Segunda etapa: Análisis de glifos de la SEP](#)

[Tercera etapa: Análisis de estructuras de la SEP](#)

[Cuarta etapa: Sinopsis de textos SEP en los Archivos de Justin Kerr](#)

[Quinta etapa: Documentación primaria de textos seleccionados](#)

[Historia de la Secuencia Estándar Primaria \(SEP\)](#)

[Conclusiones](#)

[Lista de las Figuras](#)

[Referencias Citadas](#)

[Apéndice: Breve reseña para el estudio de la SEP y del informe actual](#)

[Notas Finales](#)

Entregado el 18 de febrero del 2004 por:

David F. Mora-Marín

Universidad de Kansas

davidmm@email.unc.edu

Introducción

El proyecto aquí resumido se titula *The Primary Standard Sequence (PSS): Database Compilation, Grammatical Analysis, and Primary Documentation* (La Secuencia Estándar Primaria (SEP): Compilación de base de datos, análisis gramatical, y documentación primaria). El proyecto, financiado por la Fundación para el Avance de los Estudios Mesoamericanos, Inc. (FAMSI) en su totalidad, ha consistido de las siguientes etapas: (1) compilación de una extensa base de datos de textos dedicatorios; (2) el análisis de glifos específicos con lecturas problemáticas; (3) el análisis de la estructura de los textos en la base de datos; (4) la preparación de un conjunto de sinopsis basadas en la base de datos para ser publicada en línea en los Archivos de Justin Kerr en la página <http://www.famsi.org/>; y (5) la documentación primaria de textos seleccionados sin publicación previa.¹ En este reporte se resumen los resultados principales y se presentan las siguientes conclusiones: (1) la SEP tiene su origen en el período Preclásico Tardío y fue estandarizada en su formato gráfico ya para la mitad del período Clásico Temprano; (2) existen varios subcomponentes adicionales de la SEP que no han sido identificados o estudiados como tales (e.g. **u-B'AH**, **che-'e-na**); (3) existen varios glifos de la SEP cuyas lecturas requieren de revisión o clarificación adicional (e.g. Signo Inicial, DIOS.N, GRADA, **ji-chi**, **yu-lu-CABEZA.DE.MURCIÉLAGO(-li)**); y (4) la estructura gramatical de la SEP puede clasificarse en por lo menos quince tipos de estructuras, trece de las cuales son básicas.

Primera etapa: Compilación de base de datos

La base de datos de textos SEP compilada para este proyecto contiene hasta el momento más de 550 registros. Cada registro consiste de varios campos: (1) Número de Kerr; (2) Listado Alternativo (si el artefacto se encuentra en otro archivo o catálogo); (3) Tipo de Artefacto; (4) Transliteración del texto SEP; (5) Tipo de Texto; (6) Análisis Lingüístico; (7) Traducción; (8) Comentarios Adicionales; (8) Fuentes. Los apéndices incluyen registros con los campos para (1), (3), (4) y (5). La base de datos completa, partes de la cual aún requieren de correcciones editoriales, será incluida con la monografía (ver [Segunda etapa](#)). La mayoría de los registros son de textos en contenedores de cerámica, pero también se han incluido textos en otros medios, tales como pendientes y estatuillas de jade, espejos discoides de pizarra, agujas de hueso, etc. A continuación se ofrece una muestra de un registro:²

Muestra de registro de base de datos	
Número de Kerr	578
Listado alternativo	MS 1392
Tipo de artefacto	Vasija de cerámica
Transliteración	a-SI-ya DIOS.N-yi u-tz'i-b'a-li-wa u-tz'i-b'a yu-k'i-b'i ta-tzi-hi-li-wa
Tipo de texto	Tipo 7 + Tipo 13
Análisis lingüístico	a[y]+[i]lay-Ø [GOD.N]-i-Ø u-tz'ihb'-al +wa' EXIST-PROX-3sABS VERB-?CMP-3sABS 3sERG- writing-POSS PROX u-tz'ihb'-ä-Ø-Ø y-uk'-ib' tä tzi-hil +wa' 3sERG-write-APPL-CMP-3sABS 3sERG-drink-INSTR PREP fresh-NMLZR PROX
Traducción	'Aquí fue DIOS.N-ada la pintura/escritura. Ella/Él pinto la vasija para <i>tzihil</i> aquí.'
Comentarios adicionales	Es posible que T130 wa al final de cada cláusula represente la partícula Proto-Ch'olana * <i>wa'(i)</i> 'aquí'.
Fuentes	Reents-Budet (1994: Fig. 6.50)

La base de datos fue compilada originalmente entre el otoño de 1998 y la primavera de 1999. Para esa época consistía ya de 240 registros de transliteraciones de textos. En marzo de 1999, luego de utilizar la base de datos para ordenar y co-indexar los glifos más importantes y frecuentes de la SEP, el autor redactó un artículo breve sobre la estructura de los textos de SEP durante una visita a Austin, Texas. En tal manuscrito, el cual se puso a disposición a través de los archivos de Kinko's (UT-Austin, Maya Files) a partir de marzo del 2000, se propuso una clasificación de los textos de SEP que consistía de por lo menos 12 tipos de estructuras (Mora-Marín 1999a). Durante el verano de 1999 el autor desarrolló el artículo y circuló una versión más larga entre varios epigrafistas durante las Reuniones Mayas de marzo del 2000 (Mora-Marín 1999b); un resumen de los descubrimientos en este manuscrito es presentado en Mora-Marín (2001). En los trabajos más recientes sobre la SEP el autor ha procurado seguir las convenciones que fueron empleadas en los dos artículos anteriores de la primavera y verano de 1999. De mayor importancia aún es el hecho de que la base de datos utilizada muestra una cantidad de registros de más del doble de los presentados anteriormente. Tal tarea fue realizada gracias al financiamiento de FAMSI de enero del 2003 a enero del 2004. Actualmente la base de datos contiene 553 registros [774 a partir de], 475 de los cuales se basan en textos presentes en los Archivos de Justin Kerr en

<http://www.famsi.org/>. Los demás se pueden encontrar en publicaciones varias, incluyendo las siguientes compilaciones, entre otras: Coe (1973, 1978, 1982), Robicsek y Hales (1981), Kerr (1989-1997), Reents-Budet (1994), Proskouriakoff (1974). La base de datos de textos de la SEP será incluida en Mora-Marín (2004a), y formará la base para las sinopsis de textos de la SEP que serán incorporados a los Archivos de Justin Kerr (ver [Etapa 5](#)).

La base de datos puede ser utilizada con los siguientes objetivos: (1) para hacer un listado de todas los ejemplos de unidades de búsqueda especificadas, tales como segmentos individuales (e.g. /p/, /b/, /m/, /w/), signos (e.g. **pi**, **b'i**, **mi**, **wi**), colocaciones (e.g. **u-tz'i-b'i**, **yu-k'i-b'i**, **na-ja-la**), frases (e.g. **yu-k'i-b'i ta-yu-ta-la ka-wa**) y cláusulas (e.g. **a-SI-ya K'AL-la-ja DIOS.N-yi tz'i-b'i**); y (2) para examinar los contextos de afijación y sintácticos dentro de la base de datos de muestra para cualquier unidad de interés. De esta forma es posible hacer una búsqueda de todos los ejemplos del sign T563 **tz'i**, o de todos los ejemplos de la secuencia **tz'i-b'** (la cual podría encontrar casos de deletreos de T563:585 **tz'i-b'i** y de T563:501 **tz'i-b'a**), o de una búsqueda más enfocada, por ejemplo de todos los ejemplos de **tz'i-b'i**, **tz'i-b'a**, **u-tz'i-b'i**, **u-tz'i-b'a**, **u-tz'i-b'a-li** o **u-tz'i-b'i-li**, dependiendo de los términos de búsqueda. Es posible buscar por frases (e.g. **a-SI DIOS.N**, **a-SI-ya DIOS.N**, **a-SI DIOS.N-yi**, **a-SI-ya DIOS.N-yi**, etc.) y cláusulas enteras (e.g. **a-SI-ya DIOS.N-yi u-tz'i-b'a-li-wa**, **a-SI-ya DIOS.N-yi u-tz'i-b'i na-ja-la yu-k'i-b'i ti-tzi-hi CHAK-ch'o-ko?-WITZ-AJAW b'a-ka-b'a**). Se utilizan fichas mnemotécnicas neutro tales como SI para “signo inicial” y “DIOS.N” para signos cuya lectura no es totalmente clara. Cada vez que un signo no podía ser identificado debido a daño al artefacto o la escasa resolución de las fotografías disponibles, se utilizó un signo interrogativo para indicarlo así (e.g. **?-k'i-b'i**). En algunos casos se ofrece una posible identificación basada en contextos recurrentes; en tales casos se utilizó un signo interrogativo precediendo al signo en cuestión (e.g. **?yu-k'i-b'i**).

Segunda etapa: Análisis de los glifos de la SEP

El análisis de los textos de la base de datos ha sido completado en su mayoría. El análisis ortográfico y gramatical, sin embargo, difieren en el numero de textos tomados en cuenta. Algunas veces un texto incompleto puede iluminar el análisis ortográfico y la interpretación lingüística de un glifo. No obstante, a veces un texto incompleto impide un análisis gramatical apropiado. Por ello, algunos textos utilizados para el primer tipo de análisis el análisis ortográfico, podrían ser excluidos del segundo tipo de análisis, el análisis gramatical. La base de datos debe de ser utilizada con estos factores en mente, como se explica en la monografía (ver Mora-Marín 2004a). El uso de la base de datos

con propósitos analíticos es ventajoso en dos formas. Primero, permite la referencia rápida de signos individuales y colocaciones glíficas. Si el investigador se interesa en el glifo denominado como “*lu*-Murciélago,” podría hacer una búsqueda en la base de datos de todos los ejemplos de tal glifo simplemente mediante el término CABEZA.DE.MURCIÉLAGO. Y segundo, la base de datos facilita el estudio de secuencias de signos y glifos, lo cual a su vez permite una rápida referencia de secuencias de glifos y signos facilitando el análisis de frases, cláusulas y oraciones.

Existen varios signos y glifos en la SEP que no han sido explicados apropiadamente hasta la fecha.³ Mora-Marín (n.d.) explora los patrones de ortografía y de contextos sintácticos de los siguientes glifos en mayor detalle de lo que es posible ofrecer aquí (Stuart 1984, 1986, 1987, 1988, 1989; Grube 1986, 1990, 1991; MacLeod 1990; Reents-Budet and MacLeod 1994): (1) el verbo DIOS.N; (2) el verbo GRADA; (3) glifo **(y)u-lu-CABEZA.DE.MURCIÉLAGO(-li)**; (4) **na-ja(-la)**; (5) T1001a **na/NAL**; (6) **ji-chi** y (7) el Signo Inicial (T616/617, junto con sus numerosas variantes). A continuación se discuten estos siete glifos. Por el momento tendrá que bastar decir que las siguientes lecturas pueden confirmarse con evidencia de patrones de ortografía, afijación y sustitución: (1) **HU’UY/U’UY** para el verbo DIOS.N; (2) **JU’UY/HU’UY** para el verbo GRADA; (3) **UL** ‘cortar’ para el glifo CABEZA.DE.MURCIÉLAGO; (4) T1000a/1002a **NAL** y T1000a.181:534 **NAL/na-ja-la** como modificador o predicado posiblemente basado en *náahal* ‘ganancias; ganar’;⁴ (5) T1000a.181:534 **na/NAL-ja-la** como un modificador o predicado también posiblemente basado en *náahal* ‘ganancias; ganar’ (y por ende simplemente una variante del glifo anteriormente descrito).⁵


También en el caso del glifo (6) **ji-chi ~ yi-chi**, existen contextos en los cuales este signo aparece en la posición inicial en su cláusula, lo cual sugiere una función no como enclítico, sino que como predicado; la naturaleza precisa de este término en tales contextos aún no se aclara, pero sugerencias previas por MacLeod (1990) que le atribuyen una referencia a ‘superficie’ y por Mora-Marín (1999b, 2001) que le atribuyen una referencia a ‘cepillado’ o ‘cara’ podrían ser de relevancia. Al mismo tiempo, existen contextos en los cuales el glifo **ji-chi ~ yi-chi** podría representar un enclítico, una palabra que esta ligada a otra palabra o a alguna parte específica dentro de la oración. Este enclítico podría ser *+ich* (< proto-maya **+ik* ‘ya’) como ha sido propuesto por Terrence Kaufman (comunicación personal 2004).⁶ Además, la evidencia también confirma la lectura y análisis del glifo (7) Signo Inicial (**(a-)T616/617(-ya-la)** o **(a-la)T616/617(-ya)**), basado en la contracción de la frase *a[y]-[i]lay*, compuesta del proto-ch’olano **ay(an)* ‘partícula existencial’ y del proto-ch’olano **ilai* ‘aquí’. Esto





se basa en las propuestas independientes de Barbara MacLeod y Yuriy Polyukhovych a finales del año 2000, y más recientemente por Erik Boot (2003).⁷

Etapa 3: Análisis de la estructura de los textos SEP




El análisis gramatical de los textos de SEP que se han llevado a cabo se encuentra en acuerdo general con el análisis propuesto previamente por el mismo autor en Mora-Marín (1999a, 1999b, 2001). Existen unas pocas diferencias, incluyendo la suma de dos tipos principales y de varios subtipos, al igual que análisis alternativos para algunos de los tipos y subtipos previamente descritos. Sin importar la precisión del análisis y la interpretación de cada tipo y subtipo, la tipología dada a continuación constituye una contribución sólida al estudio de la fórmula dedicatoria, y puede servir como base para investigaciones futuras sobre la estructura de los textos dedicatorios y no dedicatorios en general.

La metodología empleada ha sido la siguiente. Primero, se ha utilizado el glifo T1/62.77:585/501 **(y)u-k'i-b'(i/a)** para *(y-)uk'-ib'* ((3sERG-)beber-INSTR) '(su) taza (instrumento para beber)', como la base de la tipología, ya que es lo más común de cualquier otra marca de objeto en la base de datos (con 320 ejemplos) y por el hecho de que según el entendimiento del autor, los sustantivos instrumentales no pueden ser utilizados como bases para la derivación de palabras de otras funciones gramaticales (e.g. verbos, adjetivos). Por ello, se ha utilizado este glifo como un tipo de ancla gramatical, por decirlo así, que puede ser utilizado para determinar con mayor precisión cómo se comportan otros glifos a su alrededor (en otras palabras, ya sea como verbos o sustantivos). Por último, debido a su función no ambigua como sustantivo, es posible determinar si otros glifos que aparecen en el mismo contexto sintáctico que el glifo 'taza' funcionan también como sustantivos. Este enfoque ha culminado en la siguiente tipología, la cual ha sido detallada en forma parcial (sin contar revisiones y adiciones recientes) en Mora-Marín (1999a, 1999b, 2001).⁸

Tipo	Estructura y Ejemplo
I	<p data-bbox="336 1562 1055 1598">{[OBJETO]PRED}CLAÚSULA 'Es un(a) [OBJETO]'</p>  <p data-bbox="336 1747 584 1810">K6580 ?KUCH-?SAB'AK</p>

	{[llevar=tinta]PRED}CLAÚSULA 'Es un portador/contenedor de tinta'
II	<p>{[y-taza]PRED}CLAÚSULA 'Es su taza'</p>  <p>K5466 u-ja-yi yu-k'i-b'i {[u-jay(-il), y-uk'-(i)b'(-il)]PRED}CLAÚSULA 'Es un(a) JAY, es una taza'</p>
III	<p>{[[y₁-taza]POSS + [POSEEDOR]₁]PRED}CLAÚSULA 'Es la taza de [Tal-y-tal]'</p>  <p>K4332 yu-k'i-b'i ch'o-ko ch'a-T1077 K'UHUL-B'AKEL-la-AJAW {[[y₁-taza] + [Brote? Divino Señor de Palenque]₁]PRED}CLAÚSULA 'Es la taza de [Brote? Divino Señor de Palenque]'</p>
IV	<p>{[TIPO 2 + [(+ ti) [(+ MOD) [CONTENIDO]FN]FN]FP]PRED}CLAÚSULA 'Es su taza para [CONTENIDO] [DE.TAL.TIPO]'</p>  <p>K1371 {[yu-k'i-b'i + [(+ ta) [(+ NA(JA)L-la TE'-le-la) [²ka-wa]FN]FN]FP]PRED}CLAÚSULA 'Es la taza para cacao [NAL, TE'EL]'</p>
V	<p>{[TIPO 4] + POSEEDOR]PRED}CLAÚSULA 'Es la taza para [CONTENIDO] [DE.TAL.TIPO] de [FULANO/A.TAL]'</p>  <p>K4991 {[yu-k'i-b'i ta-NAL TE'-le ka-wa] + [CHAK-ch'o[ko] ke-KELEM]]PRED}CLAÚSULA 'Es la taza de cacao [NAL TE'EL] del Gran Brote de Juventud'</p>
VI	{[FN]PRED + [[u-DIVINO-NOMBRE] +

	<p>[TIPO.5]POSEEDOR]SUJETO}CLAÚSULA 'El nombre divino de la taza de [Fulano/a.tal] es [FN]'</p>  <p>{[NAL ja-yi]PRED + [[u-K'UHUL-K'AB'A']POS + [yu-k'i-b'i NAL-?TE' ka-wa 9-TZ'AK-b'u AJAW-?Ia]POSEEDOR]SUJETO}CLAÚSULA 'El nombre divino de la taza de cacao [NAL-?TE'EL] de [9-Tz'ak-b'u Ajaw(al)] es [NAL JAY(IL)] '</p>
VII	<p>{[(SI +) VERBO]PRED + [TIPO I/II/III/IV/V/VI]SUJ}CLAÚSULA 'La taza [de ...] de [Fulano/a.tal] fue DIOS.N-ada aquí'</p>  <p>K4464 {[a-SI + DIOS.N-yi]PRED + [yu-k'i-b'i ta-NAL TE'-le ka-wa TIL-wi CHAN-na CHAK K'UHUL-sa-hi-AJAW-wa SAK-CHUWEN 6-KAB'-NAL]SUJ}CLAÚSULA 'La taza de cacao [NAL TE'EL] de [Tilwi Chan Chahk, Divino Señor de Naranjo, Sak Chuwen 6-Kab'-N] fue DIOS.N-ada aquí'</p>
VIII	<p>{[(SI +) DIOS.N]PRED-1 + [taza]SUJ-1}CLAÚSULA-1 + {[TIPO III]PRED-2}CLAÚSULA-2 'La taza fue DIOS.N-ada aquí. Es la taza de cacao [para...] de [Fulano/a.tal]'</p>  <p>K6997 {[a-SI + DIOS.N]PRED-1 + [u-k'i-b'a]SUJ-1}CLAÚSULA-1 + {[yu-k'i-b'i ch'o-ko b'a-ka-b'a]PRED-2}CLAÚSULA-2 'La taza fue DIOS.N-ada aquí. Es la taza de [Brote B'a=Kab']'</p>
IX	<p>{[(SI +) DIOS.N]PRED-1 + [taza]SUJ-1}CLAÚSULA-1 + {[na-ja(-Ia)]PRED-2 + [TIPO (I/II/III/IV)/V/(VI)]SUJ}CLAÚSULA-2 'La taza fue DIOS.N-ada aquí. La taza de cacao [para ...] de [Fulano/a.tal] fue</p>

	<p>NAJAL-ada'</p>  <p>K4379 {[a-SI-ya + DIOS.N-yi]PRED-1 + [u-k'i-b'i]SUJ-1}CLAÚSULA-1 + {[na-ja-la]PRED-2 + [yu-k'i-b'i ta-yu-ta NAL TE'-le ka-wa CHAK-ch'o-ko ke-KELEM MUY-ya-la ?-?-nu-?-b'u]SUJ}CLAÚSULA-2 'La taza fue DIOS.N-ada aquí. La taza para [NAL TE'EL] de [Gran Brote de Juventud] es/fue NAJAL-ada'</p>
X	<p>{[(SI +) tz'i-b'i (+ na-ja) + ji-chi]PRED}CLAÚSULA 'Aquí fue inscrita, NAJAL-ada y JICHIL-ada' o 'Aquí ya fue inscrita'</p>  <p>K2285 {[a-SI-ya + tz'i-b'i + na-ja + ji-chi]PRED}CLAÚSULA 'Aquí es/fue inscrita, (NAJAL-ada,) y JICHIL-ada'</p>
XI	<p>{[TIPO 10]PRED + [TIPO (I/II/III/IV)V]SUJ}CLAÚSULA 'La taza para [...] de [Fulano/a.tal] ya fue inscrita aquí'</p>  <p>K3433 {[a-SI-ya + tz'i-b'i (+ na-ja) + ji-chi] PRED + [yu-k'i-b'i ta-yu-ta ka-wa to-b'o-ti B'ALAM] SUJ}CLAÚSULA 'La taza de cacao preparado de Tob'ot(il) B'ahläm ya fue inscrita aquí' o 'Aquí está inscrita, (NAJAL-ada,) y JICHIL-ada. Es la taza de cacao preparado de Tob'ot(il) B'ahläm'.</p>
XII	<p>{[Tipo 10]PRED-1}CLAÚSULA-1 + {[ji-chi(-la)]PRED-2 + [TIPO (I/II/III/IV)V]SUJ}CLAÚSULA-2 'Aquí ya fue inscrita. La taza [para ...] de [Fulano/a.tal] está JICHIL-ada' o 'Esta aqui inscrita', NAJAL-ada, y JICHIL-ada. La taza [para...] de [Fulano/a.tal] está JICHIL-ada'</p>



K3366

{[a-SI-ya + tz'i-b'i + na-ja + ji-chi]PRED-1}CLAÚSULA-1 + {[ji-chi]PRED-2 + [yu-k'i-b'i ta-yu-ta ka-wa]SUJ}CLAÚSULA-2 'Ya fue inscrita aquí. La taza [para...] de [Fulano/a.tal] está JICHIL-ada o 'Es inscrita aquí, NAJAL-ada, y JICHIL-ada. La taza [para...] de [Fulano/a.tal] está/fue JICHIL-ada'

Además de las estructuras ya presentadas, existen dos tipos más que requieren discusión.⁹ Una se basa en la colocación glífica **che-'e-na**.¹⁰ Este glifo seguramente representa una partícula de citación de la forma *che'-en* '(ella/él) dijo' (Mora-Marín 1999; Stuart *et al.* 1999). El glifo puede aparecer al final de una cláusula, de una oración, o de un texto, y puede encontrarse tanto en los textos primarios como los secundarios (Coe 1973).¹¹ Fue probablemente concebido como el último componente de un texto de SEP, dado que: (1) expresa un significado que calza naturalmente al final del discurso ('(él/ella) dijo'); (2) es poco frecuente, probablemente por el muy limitado espacio sobre el cual se puede pintar un texto de SEP dado; y (3) cuando está presente en su totalidad se halla después de los componentes estándares de la SEP.¹² De cualquier modo, este glifo puede ser seguido inmediatamente por glifos que se refieren al objeto inscrito en sí, o a la escritura presente en el objeto mismo, aunque no todas las cláusulas que comienzan con este glifo se pueden considerar como sintácticamente transparentes. Por ejemplo, el glifo **u-tz'i-b'a** puede seguir al glifo **che-'e-na**. Ortográficamente, **u-tz'i-b'a** es ambiguo: puede representar *u-tz'ihb'-a(l)* (3sERG-escritura-POSS) 'su escritura/cosa.escrita', o *u-tz'ihb'-ä-Ø-Ø* (3sERG-escritura-APPL-CMP-3sABS) 'ella/él lo escribió'. Aunque la rareza de este tipo de cláusula no permite una desambiguación completa de las estructuras pertinentes, una tipología preliminar de las estructuras basadas en este glifo, el cual se discute en más detalle en Mora-Marín (2004^a), se presenta a continuación:

	Tipo XIII: che-'e-na ...
Subtipo XIIIa	{{[che-'e-na]PRED}CLAÚSULA 'Él/ella dijo'. K2695, K5456
Subtipo XIIIb	{{[che-'e-na]PRED + [u-tz'i-b'a]SUBJ}CLAÚSULA 'Así lo dijo su escritura'. K1775
	{{[che-'e-na]PRED}CLAÚSULA-1 + {[u-tz'i-b'a]PRED}CLAÚSULA-2 'Él/ella lo dijo. Él/ella lo escribió'. K1775
Subtipo XIIIc	{{[che-'e-na]PRED}CLAÚSULA-1 + {[u-tz'i-b'a]PRED + [AGENTE]SUBJ}CLAÚSULA-2 'Él/ella lo dijo. [Agente] lo escribió'. K3395, K4572
	{{[che-'e-na]PRED + {[u-tz'i-b'a]POSEÍDO + [POSEEDOR]SUJ}CLAÚSULA 'Así lo dijo la escritura de [Poseedor]. K3395, K4572
Subtipo XIIId	{{[che-'e-na]PRED + {[u-yu-lu] POSEÍDO + [ti-tz'i-b'a]MOD [POSEEDOR]}CLAÚSULA-2 'Así lo dijo el yul(ul) con/para la escritura de [POSEEDOR]'. K7459
Subtipo XIIIe	{{[che-'e-na]PRED + [AGENTE]SUBJ}CLAÚSULA-1 '[AGENTE] dijo'. Ejemplos: K1256, K4931, K5745
Subtipo XIIIf	{{[che-'e-na]PRED + [tu-b'a-ki] LOCUTOR}CLAÚSULA-1 'Así decía/dice en su hueso'. Entierro190 de la Estructura 7F-30, Tikal.
Subtipo XIIIg	{{[che-'e-na]PRED + [[ti-[yu-lu-CABEZA.DE.MURCIÉLAGO]POSEÍDO + [POSEEDOR]] LOCUTOR}CLAÚSULA 'Así dijo en el grabado de [POSEEDOR]'. Tableta 9 de Seibal:AAA1-BBB2
Subtipo XIIIh	{{[che-'e-na]PRED + [AGENTE]SUJ + [ti + [OYENTE]]ADJUNTO}CLAÚSULA '[AGENTE] dijo al [OYENTE]' {{[che-'e-na]PRED + [b'a-lu]SUJ + [ti + [MAM ITZAMNAJ]ADJUNTO}CLAÚSULA '[B'alu...] dijo a Mam Itzamnaj'. (American Museum of Natural History vessel.)

Y el último tipo principal de oración presente en los textos SEP se basa en el glifo T(1.)757 (**u-)B'AH** 'sí.mismo/cabeza/encima/imagen'. Los contextos de la SEP sugieren que el glifo **u-B'AH** se leía generalmente con el significado '(es) la imagen de' (Houston y Stuart 1996, 1998). Sin embargo, existen varios contextos, tanto en los textos de la SEP como en otros contextos en los monumentos, en los cuales T757 aparece sin el signo T1 **u** como prefijo. El análisis sintáctico de tales ejemplos no es transparente, y requiere de más investigación. Las siguientes son las estructuras básicas basadas en este glifo:

Muchos de los registros de esta base de datos contienen enlaces a sinopsis breves, a veces hasta artículos breves, contribuidos por epigrafistas. Éstos tratan generalmente sobre los textos jeroglíficos presentes en los artefactos mismos, proporcionando una transliteración y traducción de los mismos, así como la discusión de otros aspectos interesantes de las piezas en cuestión. Uno de los objetivos de este proyecto fue de contribuir con la mayor cantidad de estas sinopsis posible. Éstas por supuesto no son definitivas, ya que aquí no se considera que las investigaciones sobre la SEP del presente autor sean definitivas. De hecho, algunas de las conclusiones son presentadas en forma de preguntas para investigaciones futuras, en vez de soluciones propuestas a problemas conocidos; y en muchos casos ni siquiera se ofrecen respuestas posibles a algunas de las preguntas conocidas. No obstante, estas sinopsis servirán para estimular la continuación de investigaciones sobre los textos de SEP. La siguiente es una muestra de sinopsis para el jarrón K531 ([Figura 1](#)).




	A	B				
1						
2						
3						
4						
	Vase K531					
	Glyph Blocks	Transliteration*	Linguistic Analysis	Interpretation	Comments	
	A1	yu-k'i-b'i-la	y-uk'-(i)b'-il 3sERG-drink-INSTR	'the cup of'		
	A2	ta-NAL-la	tä ?na[h]al-?al PREP earning-PARTC/NOM	'for ?earned'		
	A3	TE'-le-la	tə'-el(-el) ?tree-ADJTVZR(-?NOM)	'?wild'		
	A4	ka-wa-?la	käkäw(-al) cocoa(-ADJVZR)	'cocoa(-ie)'		
	B1	K'UHUL-cha-TAN-WINIK-?la	k'uh-ul ?cha-?tahn winik god-ABSTR ?-?chest man/person	'Divine ?-Chest Man'	See comments on this glyph in Report	
	Type 4: 'It is the cup for ?earned ?wild cocoa of Divine ?-Chest Man'.					
	Summary prepared by David F. Mora-Marín (12/2003).					
	* I do not accept the Disharmony Hypothesis by Houston et al. (1998), and thus my transliterations do not represent presumed vowel complexity values on the basis of disharmonic word-closing signs. See my Final Report for FAMSI (Project #02047) for a more thorough explanation of this issue.					

Figura 1. Sinopsis de la vasija K531.

Hasta el momento se han preparado alrededor de cien sinopsis de este tipo. Se continuará con la preparación de más de éstas durante los meses siguientes

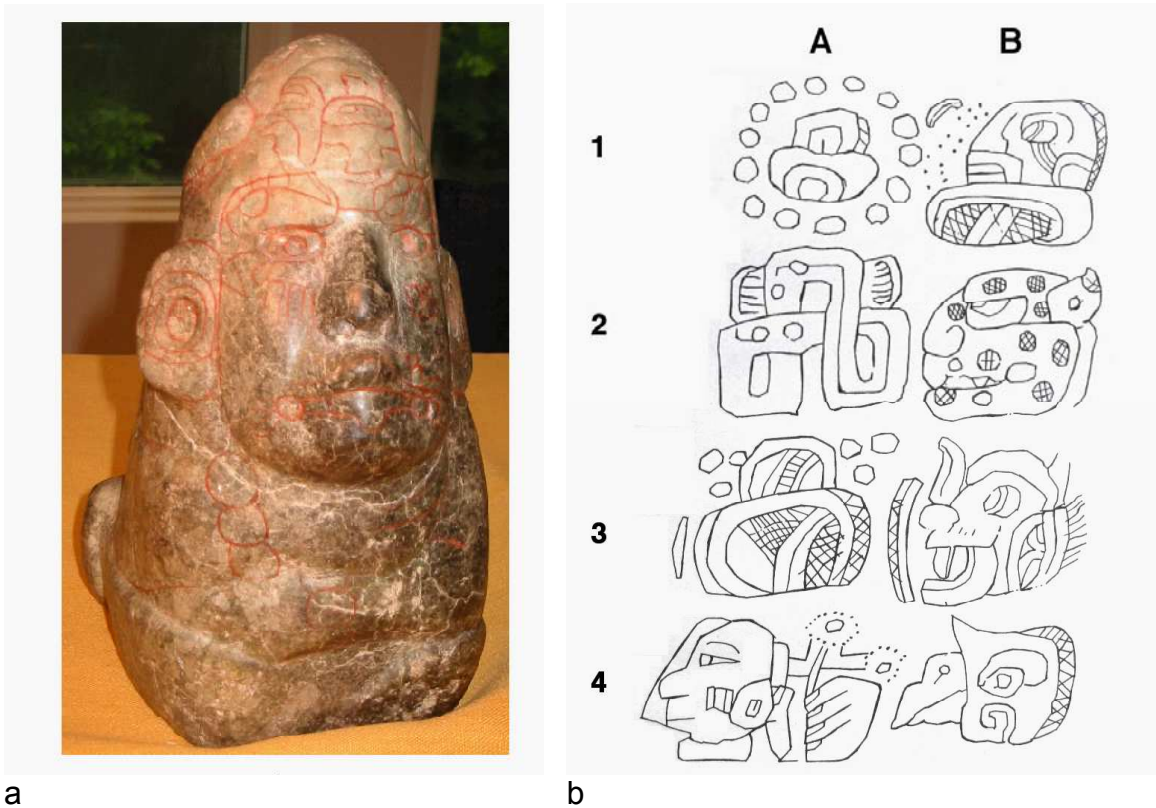
hasta que se haya completado una sinopsis para cada uno de los artefactos presentes en los Archivos de Justin Kerr que se han incluido en el presente estudio; éstos representan un total de por lo menos 475 textos.

Etapa 5: La documentación primaria de los textos seleccionados

Uno de los objetivos de este proyecto ha sido la documentación de varios textos en tipos de artefactos inusuales para determinar si sus textos podrían contribuir al estudio de la estructura, del contenido y de la historia de la SEP. Se ha terminado la documentación de dibujos de línea de cuatro de estos textos: (1) una figurilla de piedra verde del Clásico Temprano (K3261) localizada en una colección privada; (2) el tazón de piedra del Sr. y la Sra. Charles Dyker (Coe 1973:26-27), un contenedor del Preclásico Tardío o Clásico Temprano actualmente en exhibición en el Museo Metropolitano de Arte en la ciudad de Nueva York (1999.484.3); (3) una silueta de concha con un texto de SEP típico del Clásico Tardío que es parte de la Dumbarton Oaks Research Library and Collection (B-556.66.MAL); y (4) una silueta de concha con un texto idiosincrásico que es también parte de la Dumbarton Oaks Research Library and Collection (B-191.MAL). A continuación se proporciona un breve resumen de cada uno de éstos textos, aunque se está preparando una descripción más cuidadosa de cada uno en Mora-Marín (2004a, 2004b).

La figurilla de piedra verde (K3261)

Esta magnífica figurilla de piedra verde, que mide 35.2 centímetros de alto, se alberga en una colección privada. Representa a una mujer con las marcas “II” y “III” en sus mejillas y vistiendo un traje de tiburón, identificable como tal por dos dientes de tiburón, una aleta dorsal, y una cola bifurcada ([Figura 2a](#)). La figurilla luce un texto que consiste de dos columnas glíficas, cada una de cuatro filas, para un total de ocho bloques glíficos ([Figura 2b](#)).



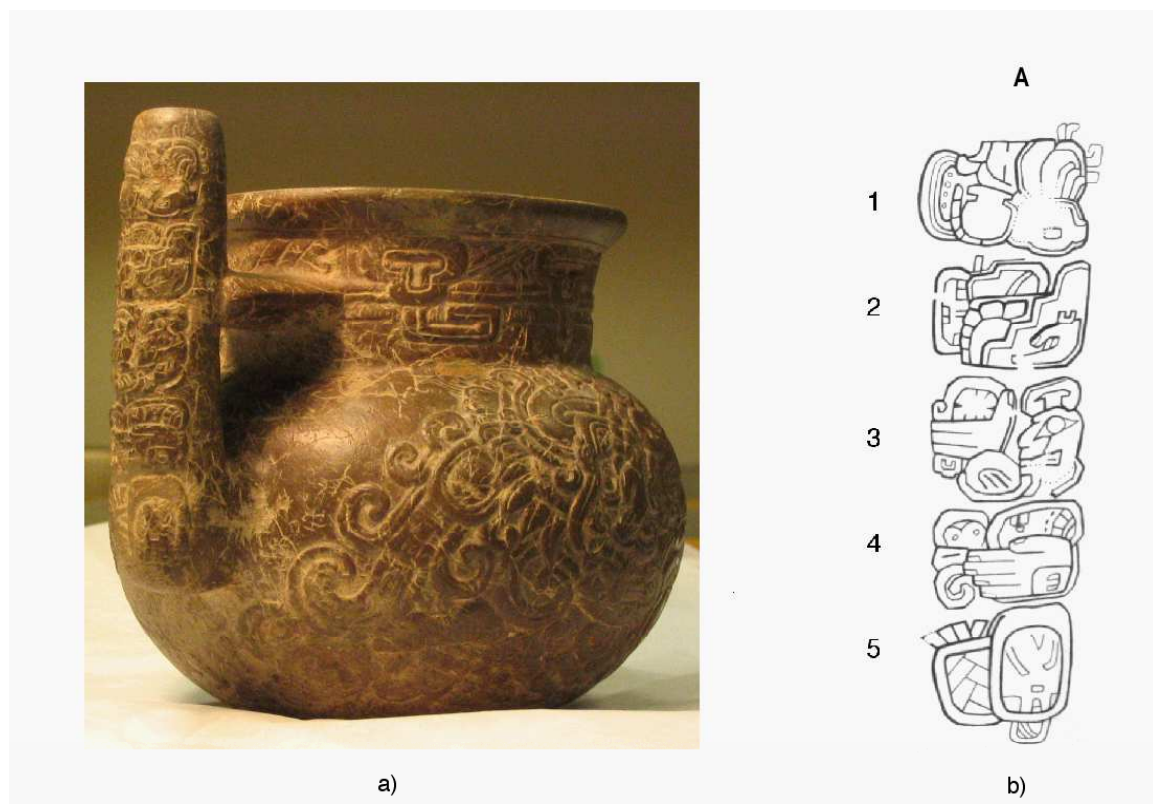
**Figura 2. a) Fotografía de K3261 tomada por este autor.
b) Texto del lado izquierdo de la figurilla. Dibujo por el autor.**

La inscripción en la figurilla carece de datos cronológicos, pero puede fecharse hacia el 200-400 d.C., ya que el estilo caligráfico de varios de sus glifos se compara favorablemente con varios textos muy tempranos, tales como la estela 29 de Tikal, fechada al 292 d.C. Mientras se planea una descripción y análisis más detallado de esta pieza y su texto en un catálogo de textos mayas tempranos en objetos portátiles actualmente en preparación (Mora-Marín 2004b), lo que sigue es una transliteración e interpretación preliminar del texto¹⁴:

Bloque Glífico	Transliteración	Análisis Lingüístico	Traducción
A1	?mo/ENJOYADO [T533]	?nak-om-Ø subir-FUT/POT- 3sABS	‘Él/ella sube/ subirá’
		?ajaw/ äjäw señor/objeto.sagrado	‘señor/objeto o sagrado’
B1	u-K’UH(UL)(-IL)	u-k’uh(ul)-il 3sERG-dios(/divino)- POSS/ABSTR	‘su dios/alma’
A2	?WAY(-AB’/AS)	way(-ab’/as) co-esencia animal	‘transformación/co- esencia’
B2	B’ALAM	B’ahläm Jaguar	‘jaguar’
A3	u-K’OCH/KUCH-TUN	u-?kuch=tun(-il) 3sERG-carga=piedra(-POSS)	‘su piedra portadora’
		u-?kuch-Ø-Ø tun(-il) 3sERG-carga-CMP-3sABS piedra(-POSS)	‘Él/ella cargó la piedra’
B3	u-? CABEZA.DE.MURCIÉLAGO	u-? 3sERG-?	‘su ?’
A4	?IX(IK)- ?ÁRBOL.EN.MANO	ix(ik)+ ? Sra./Mujer ?	‘Sra. ?’
B4	PÁJARO	?	?
Paráfrasis A: ‘T533.ENJOYADO es el dios/alma de [Way(as/ab’) B’ahläm]. Él/ella cargó la [CABEZA.DE.MURCIÉLAGO] de la Sra. [ÁRBOL.EN.MANO-PÁJARO]’.			
Paráfrasis B: ‘T533.ENJOYADO es el dios/alma de [Way(as/ab’) B’ahläm]. Él/ella es la piedra-cargadora de la [CABEZA.DE.MURCIÉLAGO] de la Sra. [ÁRBOL.EN.MANO-PÁJARO]’.			
Paráfrasis C: ‘El dios/alma de [Way(as/ab’) B’ahläm] subirá. Él/ella es la piedra-cargadora de la [CABEZA.DE.MURCIÉLAGO] de la Sra. [ÁRBOL.EN.MANO-PÁJARO]’.			

El Tazón de Dyker en el Museo Metropolitano de Arte

Coe (1973:26-27) ha sugerido que las imágenes pictóricas talladas alrededor del tazón de canalón ([Figura 3a](#)), que mide 12.5 centímetros de altura, fue hecho en el estilo del Preclásico Tardío de Kaminaljuyú u otros sitios del altiplano guatemalteco, y que es muy similar a los huesos de Chiapa de Corzo. Él también hizo alusión a la probabilidad de que el texto en este tazón es un texto de la SEP. De hecho, el texto ([Figura 3b](#)) tiene varios glifos familiares, aunque algunos de estos glifos familiares fueron utilizados de manera poco familiar.



**Figura 3. a) Fotografía de la vasija de Dyker en el Museo Metropolitano de Arte tomada por este autor. Texto del aviso inscrito en la manija.
b) Dibujo del texto en la vasija de Dyker por el autor.**

El primer glifo es o un sustantivo poseído, quizás refiriéndose al tazón mismo, o un verbo transitivo, pues comienza con *u-*. El presente autor había sospechado que este primer glifo, si de hecho es un sustantivo poseído, bien podría

representar el ejemplo más temprano de una marca de propiedad sobre un objeto portátil. Sin embargo, los cuatro signos después del signo T1 **u** para representar *u-* ‘prefijo de la tercera persona singular ergativa o posesiva’ es algo opaco; por ejemplo, superficialmente, el signo en A1c se asemeja a un tazón, pero esto podría ser simplemente una coincidencia.¹⁵ A continuación se muestra una transliteración preliminar:

Bloque Glífico	Transliteración	Análisis Lingüístico	Traducción
A1	u-?-?-?-?	u- ?	‘su ?’
A2	cha-?- ?ju/hu/HUELLA- GRADA/EB’[ye]	? ?y-eb’ ? ?3sERG-grada/escalera	‘? ?su grada/escalera’
A3	?-MANO-?la-?-?u-?	?	
A4	u-ya-?K’AL-TUN	uy-?k’al-Ø-Ø tun 3sERG-?envolver-CMP- 3sABS piedra	‘Él/ella envolvió la piedra’
		uy-a[jj]+k’al=tun(-il) 3sERG- PROCL+?portar=piedra	‘Su portador de piedra’
A5	tu-?WINIK-?li/IV	t-u-?winik/winak-?il PREP- 3sERG-hombre/persona (/dueño/protector sobrenatural)	‘a/por(/para) su hombre/persona/ dueño/protector sobrenatural’

Por ahora no se puede ofrecer una paráfrasis del texto entero. Hasta los signos familiares son difíciles de contextualizar. No está claro si el signo GRADA en A2d está funcionando como un verbo o como un sustantivo (i.e. **EB’**). Se asemeja más claramente a la forma usada para referir a las escaleras o gradas, **EB’**. Esto es apoyado por el **ye** infijo en A2e, posiblemente para **y(e)-EB’(UL)** ‘su grada/escalera’, dado que en los textos clásicos hay algunas ocurrencias de patrones similares de deletreo. Interesantemente, el texto lleva un marcador lingüístico en A4a: *uy-* ‘tercera persona singular ergativa y marcador posesivo’, atestiguado exclusivamente en los idiomas Ch’olanos y Yukatekanos (tierras bajas mayas); aún sin esta información, también se encuentran los marcadores *u-* y *t-u-*, ninguno de los cuales se atestigua exclusivamente en los idiomas mencionados (es decir se atestiguan tanto en los idiomas Q’anjob’alanos

Mayores, Ch'olano-Tzeltalanos y Yucatekanos). Dado que por lo menos en los textos clásicos de las tierras bajas el signo MANO.PLANA en A4c se leía **K'AL** 'envolver', es peculiar ver el escrito **u-ya-** para su marcador de concordancia de persona. Si **K'AL** fue también su lectura en este texto entonces sería casi que necesario leer la secuencia **u-ya-** como un escrito de *uy-a[[j]]+* (3sERG-PROCL) 'su Sr.. [...]'.¹⁶

Finalmente, Coe (1973:26) sugiere que A3 podría comenzar con T544:670, que corresponde al glifo apollado "K'in-en-mano." Aunque la lectura de este glifo no está todavía clara, aparece a veces en frases nominales propias. Es más, Coe sugiere, es más, que podría corresponder al nombre de uno de los personajes representados en las imágenes presentes en el tazón; de hecho, uno de los dos personajes representados aparece con un glifo T544:670 en su cabeza. Mientras que esto tiene sentido, el hecho es que después de una examinación del tazón con una lupa y luces razantes, se pudo determinar que el signo en el texto no es T544, o al menos una forma canónica del mismo, pues en vez de exhibir un patrón cuadrantiforme, como el del signo T544, el signo en cuestión muestra siete estriaciones. El presente autor considera como probable que a pesar de esto el glifo en cuestión podría de hecho tratarse de T544:670. Usualmente, siempre que una imagen pictórica exhibe etiquetas glíficas nombrando a los individuos representados, tales etiquetas aparecen en el texto aledaño.

Siluetas de concha en Dumbarton Oaks

El texto en la primera silueta (B-556.66.MAL), que mide 10.0 x 5.7 x 0.7 cm y probablemente representa a un gobernante asentado a piernas cruzadas en su trono o banco ([Figura 4a](#)), es bastante simple ([Figura 4b](#)):

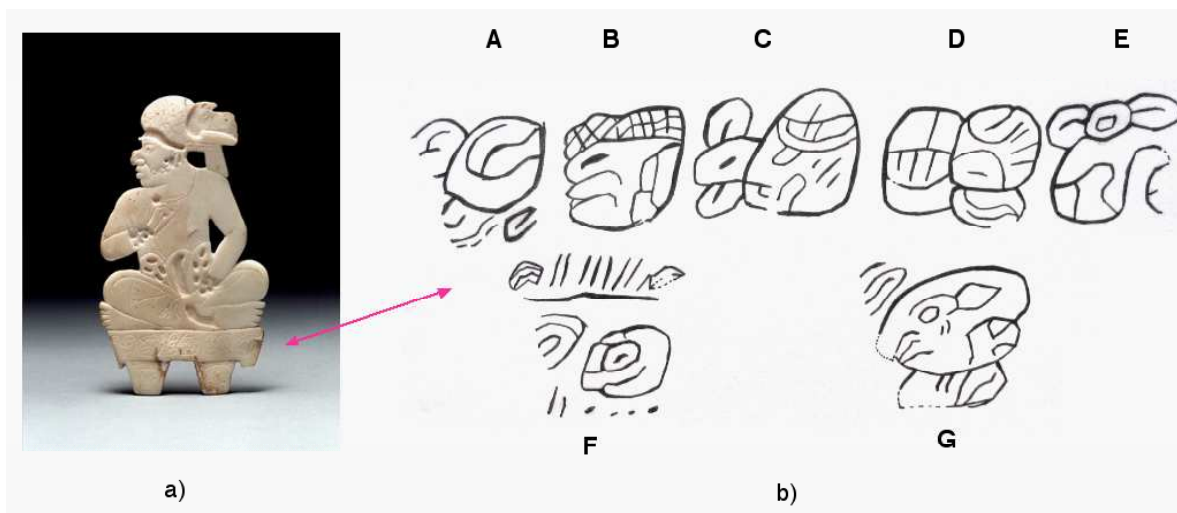


Figura 4. a) Colgante de silueta de concha en la colección de Dumbarton Oaks (B-556.66.MAL). La foto fue proporcionada por Loa Traxler y Jennifer Younger en Dumbarton Oaks. b) Dibujo del texto por el autor.

Bloque Glífico	Transliteración	Análisis Lingüístico	Traducción
A	a-SI-ya	a[y]-[i]lay EXISTE-aquí	'Aquí (está/yace)'
B	DIOS.N	[VERBO]	'fue DIOS.N- ado'
C	yu-UH(IL/AL)	y-uh(-il/al)	'su pendiente'
D	i-?chi-ni	?lchin	'lchin' [Nombre Propio]
E	yu-?ne	y-unen 3sERG- hijo.de.hombre	'su hijo'
F	AJ-nu-?-?la	aj+? PROCL+?	'El de/quién?'
G	?-?TIL(AL)-?HUN	?-?tapir-?	'? ?Tapir?'
Paráfrasis: 'El pendiente de [?lchin], el hijo del Sr. [? ?-Tapir-?], fue DIOS.N-ado aquí'.			

El texto en la segunda silueta (B-191.MAL), que mide 10.1 x 5.0 x 0.75 cm y también representa a un posible gobernante asentado a piernas cruzadas en un trono o un banco ([Figura 5a](#)), no es para nada simple ([Figura 5b](#)):

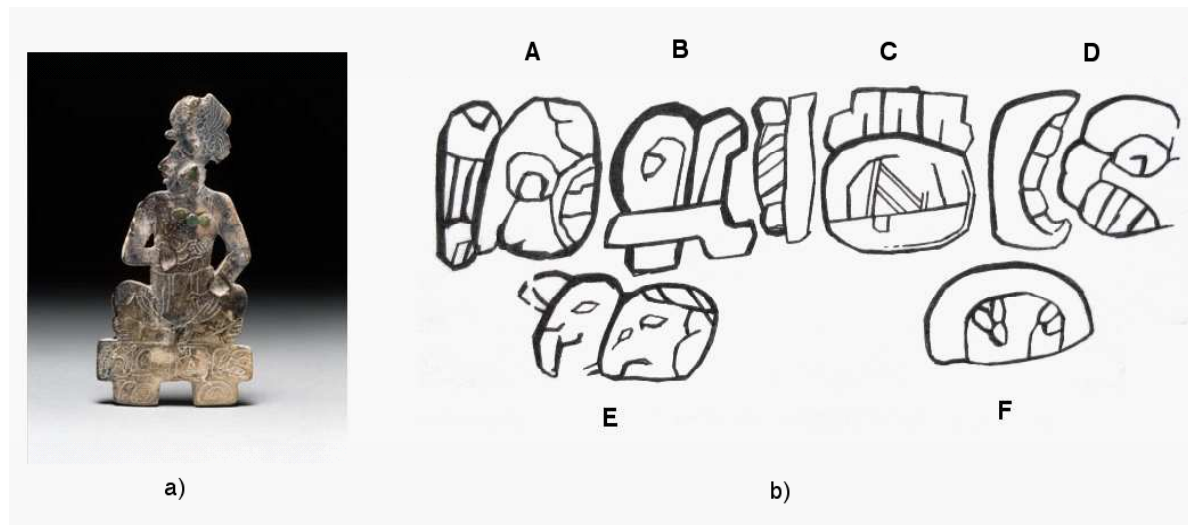
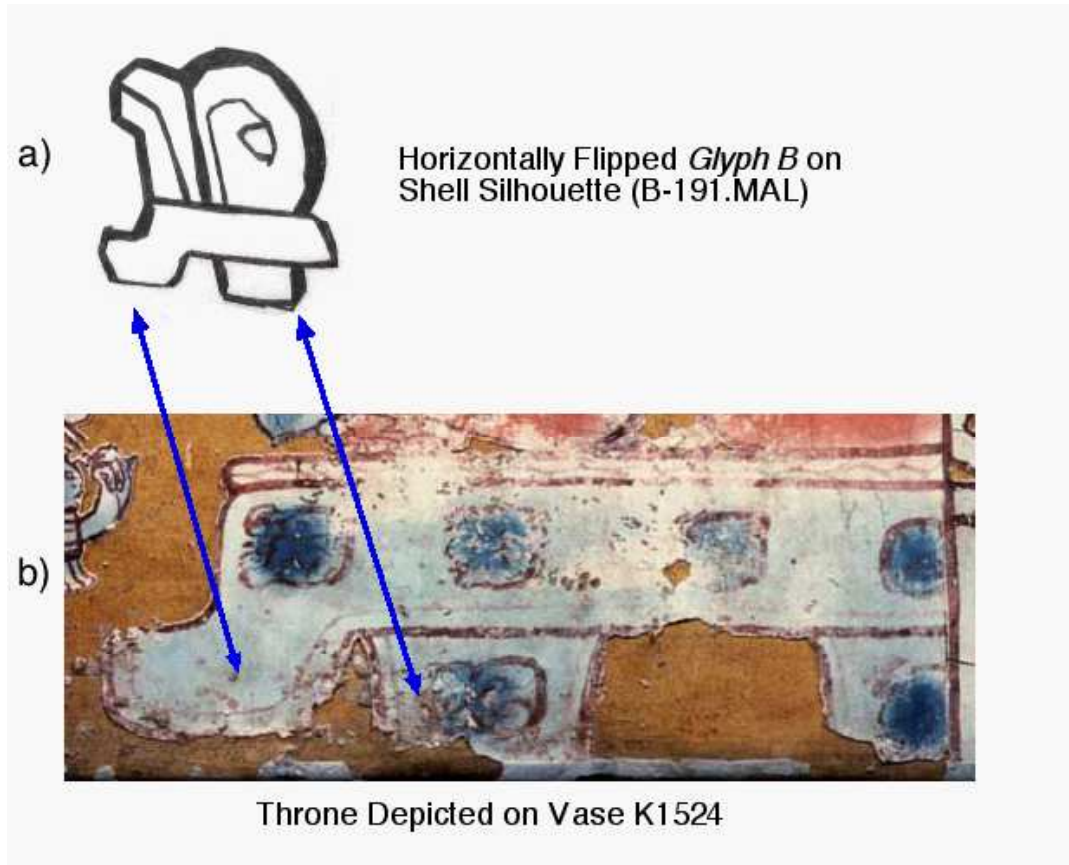


Figura 5. a) Colgante de la silueta de la cáscara en la colección de Dumbarton Oaks (B-191.MAL). La foto fue proporcionada por Loa Traxler y Jennifer Younger en Dumbarton Oaks. b) Dibujo del texto de este autor.

Bloque Glífico	Transliteración	Análisis Lingüístico	Traducción
A	Ko-ji	?verbo intransitivo	
B	?-?TRONO	?u-?trono	
C	AJ-tzi-'i/ta	aj+?tzi'(-i(C))/tzit(-a(C)) PROCL+?	
D	u-?MUWAN	u-?	
E	?-?HUN	?-?	
F	ku/TUN/CHAK	?	
Paráfrasis: 'El trono de Aj-Tzit(-a(C)/Tzi'(-l(C)) [...] está/fue KOJ-ado'.			

Este texto es algo problemático. Es posible que el glifo A, leído **ko-ji**, pueda ser un verbo intransitivo, dado que es de posición inicial en su cláusula y que no está inflexionado como lo estaría un verbo transitivo (e.g. con T1 **u** pronunciado *u-* 'marcador de tercera persona de concordancia ergativa'); en vez, se declina

como los verbos intransitivos cuando se pronuncian fonéticamente de la forma **CV-Ci**. Desafortunadamente, todavía no se ha encontrado una palabra apropiada que calce, por decirlo así, y que pueda explicar el uso de este glifo en este texto.¹⁷ Parte del problema yace en que el glifo B, el cual constituiría el sujeto del verbo intransitivo precedente (es decir, del glifo A), es algo inusual. Parece un glifo HACHA (**CH'AK**) reclinado sobre su espalda, pero el primer elemento también se asemeja al signo OREJERA que a veces sustituye a T617 en el glifo llamado "Signo Inicial" de la SEP. El presentimiento de este autor, y éste tendrá que bastar por el momento, es que representa un trono o banco, y que se refiere al trono mostrado en la silueta de concha misma; un trono representado en la vasija K1524 tiene de hecho una forma similar, en perfil, a la del glifo en cuestión ([Figura 6](#)).



**Figura 6. a) Glifo B en B-191.MAL.
b) Trono representado en la vasija K1524.**

El glifo C es **AJ-tzi-'i** o **AJ-tzi-ta**, y parece ser parte del nombre de una persona, ya sea *aj tzi'(-i(C))* o *aj tzi(-a(C))*. Si el glifo C de hecho representa la primera parte del nombre de una persona, y si el glifo B de hecho representa un trono, entonces, sintácticamente, se requeriría de un prefijo *u-* antes del glifo B (es decir 'su trono' o 'el trono de'), de modo que la oración entera pudiera leerse 'El trono de Fulano-tal-y-tal fue/está *KOJ*-ado'. Sin embargo, no hay indicios obvios de la presencia de tal prefijo T1 *u* antes del glifo B para representar *u-*.

El glifo D es **u-?**, donde el segundo signo se asemeja al signo **MUWAN**; el signo T1 *u* se puede utilizar aquí como un prefijo *u-* de la tercera persona ergativa/posesiva. Si así es, entonces el signo que le sigue, **?MUWAN**, podría referirse a un objeto (poseído) o a una relación (familiar), por ejemplo, entre otras posibilidades. El glifo E -- en la primera pierna del trono -- tampoco está claro. Podría ser **?-HUN**, en el cual el signo **HUN** podría ser un signo DIOS.BUFÓN.AVE. El signo anterior podría ser **IX(IK)** pero no está claro. El último glifo, el glifo F, es claramente T528 **ku/CHAK/TUN**. Por ahora no se puede estar seguro sobre cuál es la mejor solución para este texto, por lo que se aceptan sugerencias al respecto.¹⁸

Historia de la Secuencia Estándar Primaria (SEP)

MacLeod y Reents-Budet (Reents-Budet 1994:144) han discutido que “La SEP no se convierte en un componente estándar de la cerámica policroma hasta bien adentrado ya el período Clásico Temprano (ca. 450 d.C.). Para ese entonces, sin embargo, el texto aparece ya en su forma completa.” Como aclaran MacLeod y Reents-Budet, la mayoría de los componentes de la SEP se remontan al período Clásico Temprano. De hecho, como se demuestra después en el presente trabajo, algunos de estos componentes se encuentran ya en los textos del período Preclásico Tardío, aunque con una frecuencia más alta en textos sobre los colgantes de jade y las figurillas de piedra. Fue la estructura estándar de la SEP que no se formalizó sino que hasta posteriormente durante el período Clásico Temprano.

Por ejemplo, en lo que podría ser la inscripción maya más temprana conocida hasta ahora, el texto inciso en el reverso del pectoral de cuarcita Dumbarton Oaks ([Figura 7](#)), se encuentra un texto dedicatorio que contiene algunos de los glifos estándares (e.g. Signo Inicial, verbo DIOS.N, verb GRADA) y no estándares (e.g. el verbo T124 **TZIK**) de la SEP (Coe 1966, 1976; Schele y Miller 1986; Mora-Marín 2001). El Signo Inicial (A1), el verbo del DIOS.N (B2, C1), y el verbo GRADA (B1) son por supuesto algunos de los componentes que definen la SEP. El verbo T124 **TZIK** (C4) no es común en textos de la SEP en la

cerámica, aunque se encuentra en un ejemplo por lo menos del clásico temprano (K6547, el vaso trípode de Berlín). Sin embargo, T124 **TZIK** se encuentra mucho con frecuencia en un contexto dedicatorio como lo es el Glifo Introductorio de la Serie Inicial (es decir T124:25.548), el cual sirvió como verbo dedicatorio para la Serie Inicial misma; en este contexto podemos decir que está atestiguado desde 236-18 a.C. en la estela 2 de Abaj Takalik.¹⁹

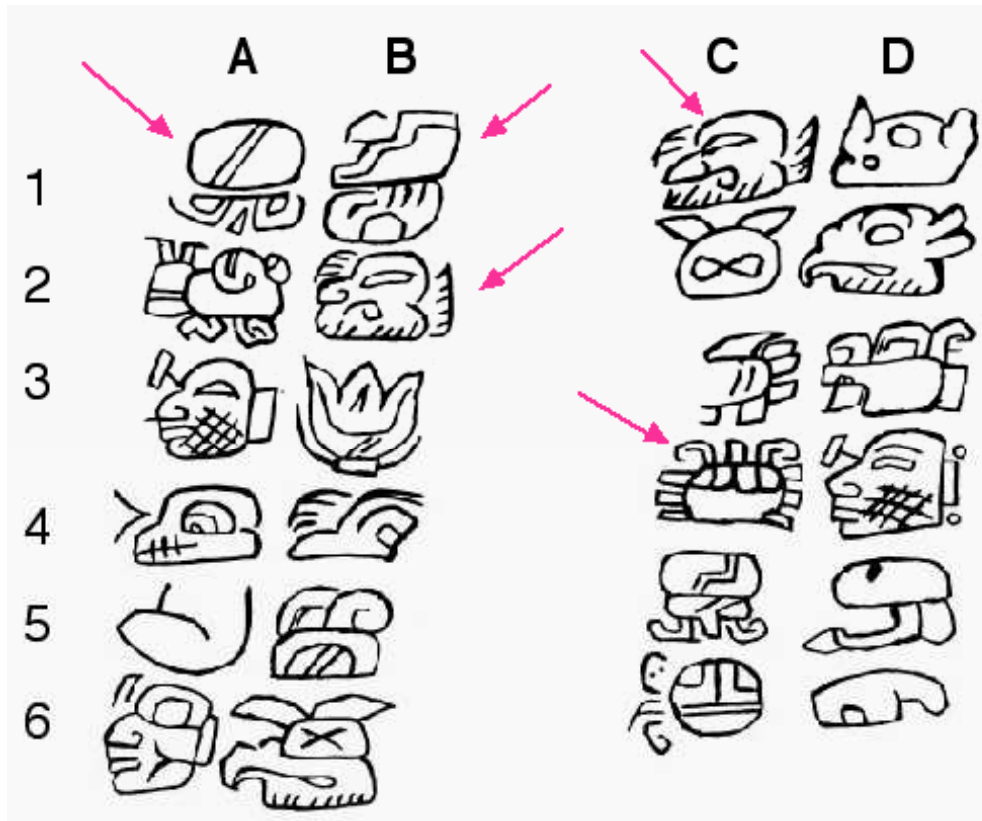


Figura 7. Dibujo del texto en el pectoral de Dumbarton Oaks por este autor.

El signo T671 **chi** que se observa como sufijo gráfico en el glifo GRADA en el pectoral en la posición B1 puede ser la forma más temprana del glifo **ji-chi ~ yi-chi** de la SEP. El signo aparece después del verbo GRADA: GRADA-**chi**. Así se puede comparar a la ortografía como GRADA-**yi yi-chi** en K4375, y **?ju-GRADA yi-chi** en K1261 y K4958. De hecho, en el texto del Plato de Blom este glifo aparece escrito como GRADA-**chi** ([Figura 8a](#)).

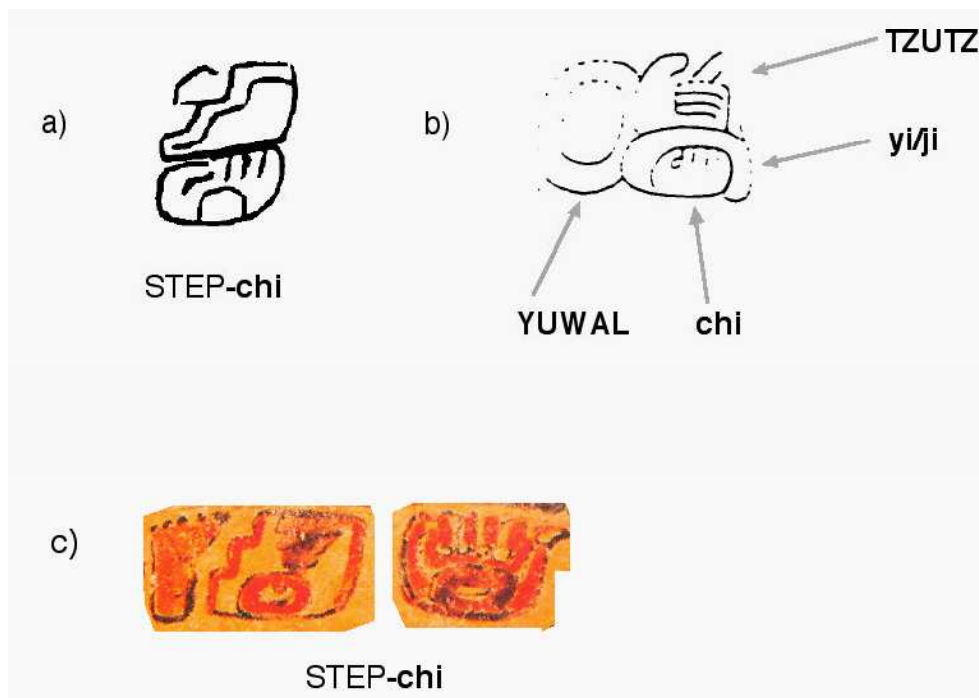


Figura 8. a) Glifo B1 en el pectoral de cuarcita de Dumbarton Oaks. Dibujo por el autor. b) Tikal Stela 7:A7. Dibujo de Jones y Satterthwaite (1982). c) Glifos B y C en la placa de Blom. Fotografía en Reents-Budet (1998:278).

En ejemplos como éstos **yi-chi** podría representar el marcador enclítico *+ich*, según lo sugerido por Terrence Kaufman (comunicación personal de John Justeson, 2004).²⁰ Este marcador se atestigua hoy en día en idiomas como el Ch'ol, pero se puede reconstruir al Proto-Maya como **+ik* 'ya', según Kaufman (1989).²¹ Un uso similar de T671 se puede encontrar en la estela 7 de Tikal, en la posición A7 ([Figura 8b](#)), aunque aquí se halla en una colocación **TZUTZ-?yi-chi**. El Plato de Blom exhibe lo que podría ser un verbo idéntico al del pectoral de Dumbarton Oaks, **GRADA-chi** ([Figura 8c](#)), y quizás como un escrito alternativo al de **GRADA-yi yi-chi**, el cual es más común, como ya se mencionó. Si esto es correcto, entonces el pectoral de Dumbarton Oaks podría mostrar evidencia de los componentes principales de la SEP (Signo Inicial, verbo GRADA, **ji/yi-chi**, verbo DIOS.N), aunque no necesariamente en la misma secuencia.

El uso de T1000a **NAL/na** en la SEP es también temprano. Su primer uso seguro se puede encontrar en una vasija trípode de Uaxactun con un texto pintado en estuco, y el cual podría fecharse para el 100-300 d.C. En ese texto T1000a **NAL/na** aparece como un modificador de la expresión **ja-yi** ([Figura 9a](#)), y en **NAL-?TE'** como modificador de la expresión **ka-wa** ([Figura 9b](#)). Esta función dual del mismo signo se atestigua en textos más tardíos de la SEP ([Figura 9c](#)). Sin embargo, en los textos más tardíos las dos funciones fueron generalmente distinguidas ortográficamente: (1) como modificador de **TE'(-'e-le)** **ka-wa**, por ejemplo, aparece generalmente como **NAL** ([Figura 9d](#)), con algunos ejemplos mostrándolo como **NAL-la** o **NAL-ja** o **NAL-ja-la** ([Figura 9e](#)); y (2) como predicado o modificador aparece escrito **na-ja(-la)** ([Figuras 9f-h](#)).²² Como se propone en Mora-Marín (1999a, 1999b, 2001, 2004a), este glifo podría representar el término *nah* 'obligación' y el *nahal* 'ganar; ganancia', y pudo haber estado relacionado al sistema de intercambio de regalos donde preciosidades tales como colgantes de jade y cerámica fina, fueron dados probablemente como recompensas por servicios. De esta forma, una vasija descrita como *nahal* (cf. **NAL-ja-yi** en el vaso trípode de Uaxactún, estructura de tipo VI) quizás fue dada a alguien a manera de pago o recompensa. Esta interpretación difiere de la interpretación favorecida recientemente, según la cual la secuencia **na-ja** representaba un marcador pasivo *-n-aj*. El análisis de la distribución y de los escritos de este glifo sugiere que no se utiliza como sufijo verbal pasivizador en la SEP.

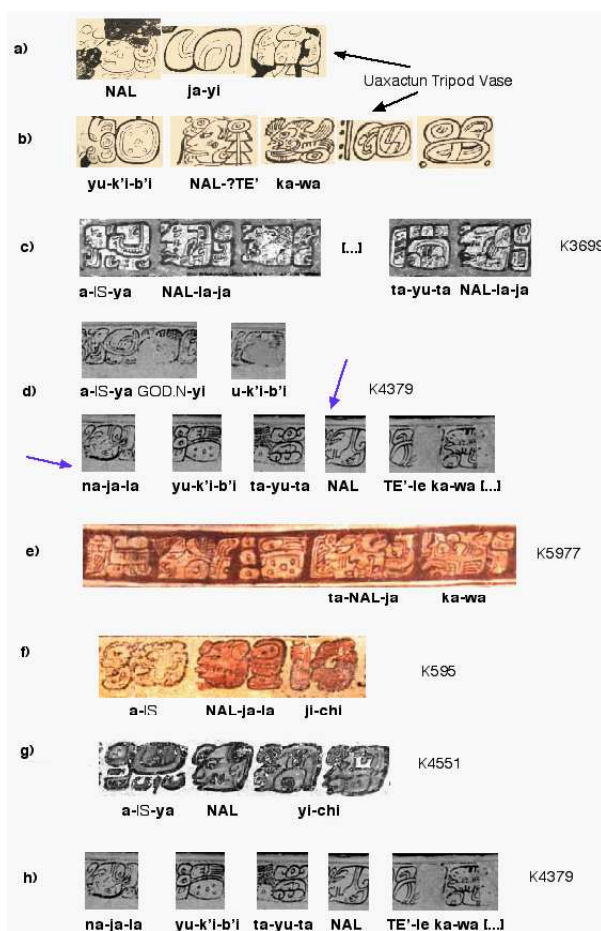
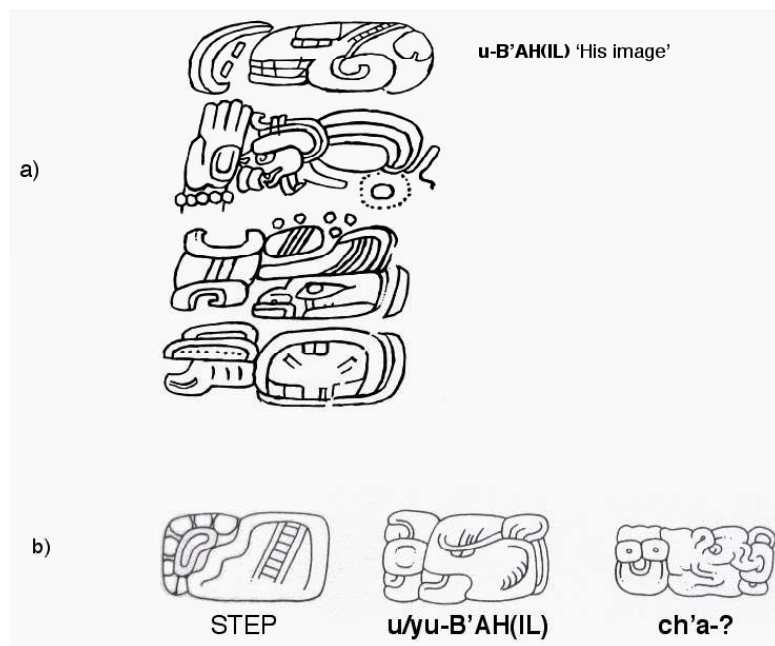


Figura 9. Ejemplos de T1000a/1002a NAL/na usado como predicado y modificante.

a) Vasija trípode de Uaxactun: **NAL ja-yi**. b) Vasija trípode de Uaxactun: **NAL-?TE' ka-wa**. Dibujo en Keleman (1956). c) K3699: Uso del **NAL-la-ja** como predicado (antes de verbo de DIOS.N) y como modificante después de **ta-yu-ta**. d) K4379: Uso de **NAL/na-ja-la** como predicado (del **yu-k'i-b'i [...]** funciona como sujeto) y de **NAL** como modificante antes de **TE'-e-le ka-wa**. e) K5977: Uso de **NAL-ja** como modificante de **ka-wa**. f) K595: Uso de **NAL/na-ja-la** como predicado después **a-S** y antes del **ji-chi**. g) K4551: Uso de **NAL** como predicado después de **a-S-ya** y antes de **yi-chi**. h) K4379: Uso de **NAL/na-ja-la** como predicado; se encuentra entre **u-k'i-b'i** y **yu-k'i-b'i**, sugiriendo que sirve como límite inter-clausal, y muy probablemente como predicado para la cláusula que termina con **u-k'i-b'i**. Fotografías del archivo de Justin Kerr.

Otro punto de interés es el tema de los textos de la SEP. Los textos de la SEP del Clásico Tardío tratan generalmente sobre la dedicación o la posesión del objeto inscrito en sí. De tal forma se puede contar con la presencia de expresiones *y-uk'-ib* 'su taza/vaso' en un recipiente para líquidos o *u-lak* 'su plato' en un plato de cerámica, ya sea como sujetos del verbo dedicatorio, o como el objeto poseído por un individuo, o ambas cosas simultáneamente. Sin embargo, comenzando ya en el período Preclásico Tardío, y aún en uso frecuente a través del Clásico Tardío, las imágenes o las escenas pintadas o grabadas en estos objetos eran los referentes que eran "dedicados" o "poseídos" por alguien. Tal es el caso de los textos del máscara-pectoral de jade del Museo de Arte de Brooklyn ([Figura 10a](#)) y del cilindro de piedra ilustrado por Houston y Stuart (1998:83, Figura 9) ([Figura 10b](#)):



**Figura 10. a) Texto en la parte posterior de la máscara de jadeíta del Museo de Arte de Brooklyn. Dibujo de este autor.
b) Cilindro de piedra ilustrado en Houston y Stuart (1998:83, Figura 9). Dibujo de Stephen Houston.**

- (1) u-B'AH ?-?CHAPAT ?CHAK-?GRADA-?K'UH ?u-?le/PENE-?WINIK
- (2) ?ju-GRADA yu-B'AH ?-ch'a-?

En el primero, **u-B'AH** '(Es) la imagen de' se refiere probablemente a la persona representada en la parte delantera de la máscara, cuyo nombre probablemente empezaba con **?-?CHAPAT** '?-*Chahpat*'.²³ En el segundo el glifo **yu-B'AH**, con T62 **yu** usado probablemente aquí con el valor **u**, un uso raro atestiguado en otros textos, es el sujeto del texto, la cosa que fue dedicada. Más específicamente, el texto dice que 'la imagen de [**?-ch'a**] fue *GRADA*-ada'. Este tipo de tema fue continuado hasta el período Clásico Tardío. Un ejemplo similar existe en una máscara de mosaico de jade proveniente de Calakmul (Martin y Grube 2000:109): **u-B'AH CHAK-?lo-?-?mo[?WINIK]-?che yu[ku]-?CH'EN-na** 'Es la imagen de *Chahk* [...] *Yuk[nom]* *Ch'en*'. Y de hecho, numerosos monumentos muestran ejemplos de esta oración antigua de la SEP.

El uso de **u-B'AH** en el contexto de SEP se asemeja al uso de otros sustantivos poseídos más estándares, tales como **yu-k'i-b'i**, asociados a lo que parecen ser frases de complemento preposicionales encabezadas por *ti/tä* 'en, por, sobre, para, de'. De hecho, como se ilustra a continuación con la vasija K2803, una cláusula que comienza con **u-B'AH** incluye la frase de complemento preposicional **ta-tzi-hi**, interpretado por MacLeod (1990) como *tä tzih* 'para ___ fresco/crudo' (Figura 11a):

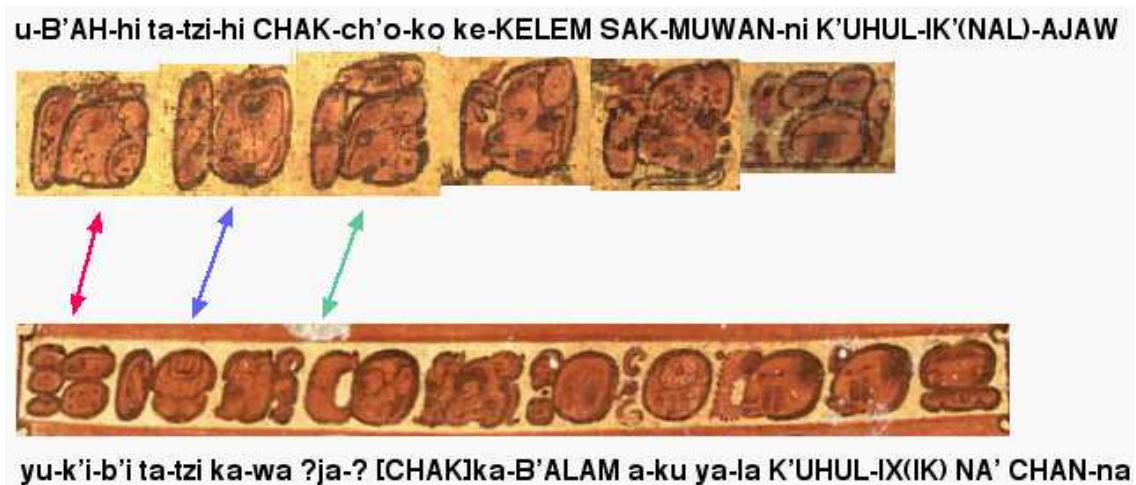


Figura 11. a) K2803. b) K679. Fotografías del archivo de Justin Kerr.

(3) u-B'AH-hi ta-tzi-hi CHAK-ch'o-ko ke-KELEM SAK-MUWAN-ni
K'UHUL-IK'(NAL)-AJAW-wa

'Es la imagen del Gran Joven Germinante Halcón Blanco, Señor Divino de *Ik'(nal)*, como (en estado de) *TZIH(IL)*'.

Este ejemplo se puede comparar directamente con ejemplos como el de la vasija K679, donde una cláusula que comienza con **yu-k'i-b'i** también lleva la frase **ta-tzi-hi** ([Figura 11b](#)):

(4) yu-k'i-b'i ta-tzi ka-wa ?ja-? [CHAK]ka-B'ALAM a-ku ya-la
K'UHUL-IX(IK) NA' CHAN-na

'Es la taza para/de cacao *TZIH(IL)* de ? Puma Tortuga, hijo de la Divina Señora de Uaxactún'.

Así, la cláusula del **u-B'AH** en la vasija K2803 lleva una estructura paralela, y probablemente una función paralela, a una cláusula Tipo V en el cual el contenido de la taza se describe como **ta-tzi(-li) ka-ka-wa** 'para cacao [*TZIH(IL)*]', por ejemplo, como en la vasija K679. La única diferencia podría ser que en el caso de la vasija K2803 la mejor interpretación sea una en la cual el glifo **ta-tzi-hi** se lea como un *status* o una etapa de edad, es decir 'como/de [*TZIH(IL)*]'.

Existe evidencia adicional confirmada para el trato similar de objetos y gente "dedicadas." En la vasija K4550 se lee **K'AL-ja tzi-hi-li ch'o-ko [...]** 'El joven germinante *TZIHIL* [...] fue envuelto', donde el heredero (*ch'ok* 'germinante/brote') está calificado como **tzi-hi-li** por el modificador. Además, en la vasija K5857 se encuentra [...] **ch'o-ko K'AL-ja ti-AJAW-wa** 'El joven germinante fue envuelto como/de señor/gobernante' a manera de nombre para el dueño de la vasija. Esto sugiere que la dedicación de una vasija se llevaba a cabo en asociación a la dedicación de un heredero al trono; de hecho, esto sugiere que ambos eventos fueron comparables (no solamente paralelos) en el pensamiento de los participantes. El envolvimiento de una diadema de tela real alrededor de la cabeza de un señor joven era probablemente equivalente al envolvimiento de un objeto en tela. Y tanto los objetos y la gente que serían "dedicados" eran denominados con el mismo término, **tzi-hi-li**.

Esta práctica de referirse no al objeto inscrito en sí, sino que a las escenas o retratos tallados o pintados en el objeto, está claramente presente en textos de SEP del Clásico Temprano y Tardío. En ciertas vasijas la cosa dedicada no es la vasija en sí, sino más bien la escritura presente en ella. Por ejemplo, en K578 se encuentra la cláusula siguiente ([Figura 12a](#)):

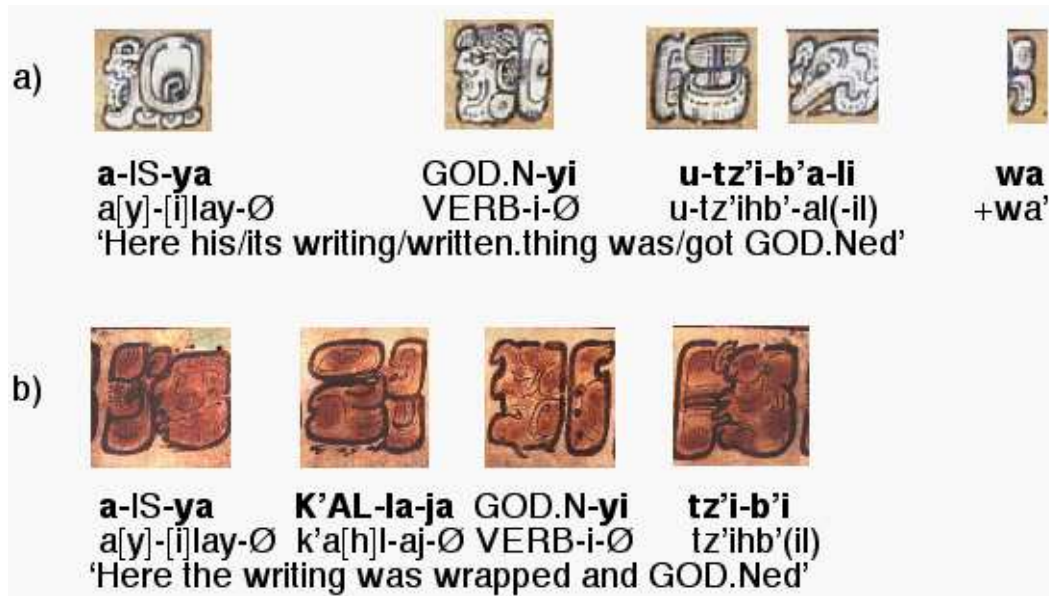


Figura 12. a) K578. b) K6814. Fotografías del archivo de Justin Kerr.

(5) a-SI-ya DIOS.N-yi u-tz'i-b'a-li

'Aquí la escritura.cosa/la escritura fue/era *DIOS.N-ada*'.

Aquí, **u-tz'i-b'a-li** (*u-tz'ihb'-al-i(l)*) 'su cosa escrita/inscrita' o 'su escritura' es el sujeto del verbo de DIOS.N-yi. Otro ejemplo es K6814 ([Figura 11b](#)):

(6) a-IS K'AL-la-ja DIOS.N-yi tz'i-b'i

'Aquí la escritura fue envuelta y *DIOS.N-ada*'.

En Mora-Marín (2004a) se proporcionan más detalles sobre la historia de la SEP, especialmente cómo se desarrolló su estructura, según lo atestiguado en los ejemplos del Clásico Tardío. También se discuten varios cambios en los medios y las temáticas sugeridas por la evidencia.

Conclusiones

Este informe resume algunos de los resultados principales en Mora-Marín (2004a), todavía en preparación, y financiado exclusivamente por la beca de FAMSI #02047. El estudio analiza la gramática de los textos de la SEP usando una base de datos de más de 550+ transcripciones de textos de SEP, y superando esfuerzos anteriores similares (Mora-Marín 1999a, 1999b), en los que se utilizaron alrededor de 240 transcripciones de textos de SEP. Esta base de datos estará disponible como un archivo de Excel incluido con la monografía, una vez que ésta sea completada.²⁴ Los resultados más importantes se relacionan a las lecturas de los signos específicos, algunos de los cuales tienen implicaciones importantes para el análisis gramatical de muchos textos de la SEP, así como para el análisis de la gramática de la SEP en sí, la cual consiste de por lo menos doce tipos básicos de oraciones, clasificadas de los tipos simples a los más complejos. Esta tipología concuerda con las tipologías presentadas por investigadores anteriores (Stuart 1989; Grube 1990; MacLeod 1990): en algunos casos proporciona más detalles, mientras que en otros agrega tipos de estructuras no consideradas por esos autores. Además, se detalla la historia de la SEP, considerando cambios en medios y temas a través del tiempo, al igual que el desarrollo por procesos de acumulación gradual, desde el Preclásico Tardío hasta finales del Clásico Temprano, de las estructuras atestiguadas en el período Clásico Tardío.

Lista de las Figuras

[Figura 1.](#) Sinopsis de la vasija K531.

[Figura 2.](#) a) Fotografía de K3261 tomada por este autor.
b) Texto del lado izquierdo de la figurilla. Dibujo por el autor.

[Figura 3.](#) a) Fotografía de la vasija de Dyker en el Museo Metropolitano de Arte tomada por este autor. Texto del aviso inscrito en la manija.

b) Dibujo del texto en la vasija de Dyker por el autor.

[Figura 4.](#) a) Colgante de silueta de concha en la colección de Dumbarton Oaks (B-556.66.MAL). La foto fue proporcionada por Loa Traxler y Jennifer Younger en Dumbarton Oaks.

b) Dibujo del texto por el autor.

[Figura 5.](#) a) Colgante de la silueta de la cáscara en la colección de Dumbarton Oaks (B-191.MAL). La foto fue proporcionada por Loa Traxler y Jennifer Younger en Dumbarton Oaks.

b) Dibujo del texto de este autor.

[Figura 6.](#) a) Glifo B en B-191.MAL.

b) Trono representado en la vasija K1524.

[Figura 7.](#) Dibujo del texto en el pectoral de Dumbarton Oaks por este autor.

[Figura 8.](#) a) Glifo B1 en el pectoral de cuarcita de Dumbarton Oaks. Dibujo por el autor.

b) Tikal Stela 7:A7. Dibujo de Jones y Satterthwaite (1982).

c) Glifos B y C en la placa de Blom. Fotografía en Reents-Budet (1998:278).

[Figura 9.](#) Ejemplos de T1000a/1002a **NAL/na** usado como predicado y modificante.

a) Vasija trípode de Uaxactun: **NAL ja-yi**.

b) Vasija trípode de Uaxactun: **NAL-?TE' ka-wa**. Dibujo en Keleman (1956).

c) K3699: Uso del **NAL-la-ja** como predicado (antes de verbo de DIOS.N) y como modificante después de **ta-yu-ta**.

d) K4379: Uso de **NAL/na-ja-la** como predicado (del **yu-k'i-b'i** [...] funciona como sujeto) y de **NAL** como modificante antes de **TE'-e-le ka-wa**.

- e) K5977: Uso de **NAL-ja** como modificante de **ka-wa**.
- f) K595: Uso de **NAL/na-ja-la** como predicado después **a-SI** y antes del **ji-chi**.
- g) K4551: Uso de **NAL** como predicado después de **a-SI-ya** y antes de **yi-chi**.
- h) K4379: Uso de **NAL/na-ja-la** como predicado; se encuentra entre **u-k'i-b'i** y **yu-k'i-b'i**, sugiriendo que sirve como límite interclausal, y muy probablemente como predicado para la cláusula que termina con **u-k'i-b'i**. Fotografías del archivo de Justin Kerr.

- [Figura 10.](#)
- a) Texto en la parte posterior de la máscara de jadeíta del Museo de Arte de Brooklyn. Dibujo de este autor.
 - b) Cilindro de piedra ilustrado en Houston y Stuart (1998:83, Figura 9). Dibujo de Stephen Houston.

- [Figura 11.](#)
- a) K2803.
 - b) K679. Fotografías del archivo de Justin Kerr.

- [Figura 12.](#)
- a) K578.
 - b) K6814. Fotografías del archivo de Justin Kerr.

Referencias Citadas

- Acuña, René (editor)
1984 Calepino Maya de Motul, Tomos I y II, by Antonio de Ciudad Real.
 México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Aulie, H. W., and E. W. de Aulie
1978 Diccionario Ch'ol-Español, Español-Ch'ol. Serie de vocabularios y
 diccionarios indígenas Mariano Silva y Aceves, Número 21.
 México, D. F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- Boot, Erik

- 2003 A Comment on the Initial Sign Collocation of Kerr No. 8123. Rijswijk, the Netherlands. Unpublished manuscript distributed online (www.famsi.org).
- Bricker, Victoria R
1987 Landa's Second Grapheme for u. Research Reports on Ancient Mayan Writing 9.
- Coe, Michael
1973 The Maya Scribe and His World. New York: The Grolier Group.
1978 Lords of the Underworld: Masterpieces of Classic Maya Ceramics. Princeton: Princeton University.
1982 Old Gods and Young Heroes. Jerusalem: The Israel Museum. Culbert, T. Patrick.
1993 Tikal Report No. 25 Part A: The Ceramics of Tikal: Vessels from the Burials, Caches, and Problematic Deposits. University Museum Monograph 81. Philadelphia: University Museum.
- Grube, Nikolai
1990 The Primary Standard Sequence on Chocolá Style Ceramics. In Kerr 1990, pp. 320-330.
1991 An Investigation of the Primary Standard Sequence on Classic Maya Ceramics. In *Sixth Palenque Round Table*, 1986, edited by Merle Greene Robertson. Norman: University of Oklahoma Press.
- Hofling, Charles Andrew
2000 Itzaj Maya Grammar. Salt Lake City: University of Utah Press.
- Hofling, Charles Andrew, and Félix Fernando Tesucún
1997 Itzaj Maya- Spanish-English Dictionary. Salt Lake City: University of Utah Press.
- Houston, Stephen, John Robertson, and David Stuart
2000 The Language of the Classic Maya Inscriptions. *Current Anthropology* 41:321-356.
- Houston, Stephen, and David Stuart

- 1996 Of Gods, Glyphs, and Kings: Divinity and Rulership Among the Classic Maya. *Antiquity* 70:289-312.
- 1998 The ancient Maya self: personhood and portraiture in the Classic period. *Res: Anthropology and Aesthetics* 33:73-102.
- Houston, Stephen D., David Stuart, and Karl A. Taube
1989 Folk Classification of Classic Maya Pottery. *American Anthropologist* 91:720-6.
- Houston, Stephen D., and Karl A. Taube
1987 "Name-Tagging" in Classic Mayan Script. *Mexicon* 9:38-41.
- Kaufman, Terrence
1989 Mayan Comparative Studies, Parts A-D. Unpublished manuscript used with permission of author.
- Kaufman, Terrence, and William Norman
1984 An outline of proto-Cholan phonology, morphology, and vocabulary. In *Phoneticism in Maya Hieroglyphic Writing*, edited by J. S. Justeson and L. Campbell, pp. 77-166. Institute for Mesoamerican Studies Publication No. 9. Albany: State University of New York.
- Kelemen, Pal
1956 Medieval American Art: Masterpieces of the New World Before Columbus. The Macmillan Company, New York.
- Keller, Kathryn C., and Plácido Luciano G.
1997 Diccionario Chontal de Tabasco. Tucson, Arizona: Instituto Lingüístico de Verano.
- Kerr, Justin
1989-2000 The Maya Vase Book, A Corpus of Rollout Photographs of Maya Vases, 6 Vols.
- Krochock, Ruth
1989 Hieroglyphic Inscriptions at Chichen Itza, Yucatan, Mexico: The Temple of the Initial Series, the One Lintel, the Three Lintels, and the Four Lintels. *Research Reports on Ancient Maya Writing* 23:7-14.

- 1991 Dedication Ceremonies at Chichen Itza: The Glyphic Evidence. Palenque Round Table Series, Volume 8, edited by M. G. Robertson, pp. 43-50. Norman: University of Oklahoma Press.
- Justeson, Justeson S.
1983 Mayan Hieroglyphic "Name-Tagging" of A Pair of Jade Plaques from Xcalumkin. In *Contributions to Maya Hieroglyphic Decipherment*, edited by Stephen D. Houston, pp. 40-43. Human Relations Area Files.
- Justeson, J. S., and L. Campbell
1997 The Linguistic Background of Maya Hieroglyphic Writing: Arguments against a "Highland Mayan" Role. In *The Language of Maya Hieroglyphs*, edited by Martha J. Macri and Annabel Ford, pp. 41-67. San Francisco: Pre-Columbian Research Institute.
- Lacadena, Alfonso
1996 Passive Voice in Classic Maya Texts. Unpublished manuscript in possession of author.
- Lacadena, A., and S. Wichmann
1999 The Distribution of Lowland Maya Languages in the Classic Period. Paper presented at the III Mesa Redonda de Palenque, June 27-July 4, 1999.
- 2000 The Dynamics of Language in the Western Lowland Maya Region. Paper presented at the 2000 Chacmool Conference. Calgary, November 9-11, 2000.
- Lopes, Luis
2003 A Comment on K8306. Unpublished manuscript available at <http://www.ncc.up.pt/~lblopes/>.
- MacLeod, Barbara
1990 Deciphering the Primary Standard Sequence. Unpublished Ph.D. Dissertation, The University of Texas, Austin.
- Martin, Simon, and Nikolai Grube
2000 Chronicles of the Maya Kings and Queens. London: Thames and Hudson, Ltd.
- Mathews, Peter

- 1979 The Glyphs on the Ear Ornaments from Tomb A-1/1. In *Excavations at Altun Ha, Belize, 1964-1970*, Vol. 1, edited by D. Pendergast, pp. 79-80.
- Mora-Marín, David F.
- 1999a Notes on the Structure of the PSS Dedicatory Formula. Unpublished manuscript available through Kinko's in Austin, Texas.
- 1999b The Structure of the Dedicatory Formula in Classic Mayan Texts. Unpublished Manuscript.
- 2004a The History and Structure of Mayan Dedicatory Texts. Unpublished monograph to be submitted to the Institute for Mesoamerican Studies.
- 2004b A Catalog of Early Mayan Hieroglyphic Texts and Sign Inventory. Unpublished monograph in preparation.
- Proskouriakoff, Tatiana
- 1974
- Reents-Budet, Dorie
- 1994 *Painting the Maya Universe: Royal Ceramics of the Classic Period*. Durham: Duke University Press.
- 1998 *Classic Maya Painted Ceramics and the Stories They Tell*. In *Maya*, edited by Peter Schmidt, Mercedes de la Garza, and Enrique Nalda, pp. 270-295. Milan: Arti Grafiche A. Pizzi, Cinisello Balsamo.
- Robicsek, Francis, and Donald Hales
- 1981 *The Maya Book of the Dead: The Ceramic Codex*. Charlottesville: The University of Virginia Museum. Distributed by the University of Oklahoma Press.
- Stuart, David S.
- 1984 Examples of Hieroglyphic "Name-Tagging" on four bone artifacts from Tikal. Unpublished manuscript cited in Houston and Taube (1987:41).
- 1986 The Hieroglyphs on A Vessel from Tomb 19, Río Azul. In *Río Azul Reports 2: The 1984 Season*, edited by R. E. W. Adams, pp. 117-

121. San Antonio: Center for Archaeological Research, University of Texas.
- 1987 Ten Phonetic Syllables. Research Reports on Ancient Maya Writing 14. Washington, D.C.: Center for Maya Research.
- 1988 The Río Azul cacao pot: epigraphic observations on the function of a Maya ceramic vessel. *Antiquity* 62:153-157.
- 1989 Hieroglyphs on Maya Vessels. In *The Maya Vase Book: A Corpus of Rollout Photographs of Maya Vases*, Vol. 1, edited by Justin Kerr.
- 1995 A Study of Maya Inscriptions. Ph.D. Dissertation, Vanderbilt University, Nashville, Tennessee.
- 1996 Stones and Kings: A Consideration of Stelae in Ancient Maya Ritual and Representation. *Res: Anthropology and Aesthetics* 33:148-171.
- 1998 "The Fire Enters His House": Architecture and Ritual in Classic Maya Texts. In *Function and Meaning in Classic Maya Architecture*, edited by Stephen D. Houston pp. 373-425. Washington, D.C.: Dumbarton Oaks Research Library and Collection.
- Thompson, J. Eric S.
 1950 Maya Hieroglyphic Writing: An Introduction. Carnegie Institution of Washington Pub. 589. Washington, D.C.
- 1962 A Catalogue of Maya Hieroglyphics. Norman: University of Oklahoma Press.
- Ulrich, Mateo, and Rosemary de Ulrich
 1976 Diccionario Bilingüe Maya Mopán y Español, Español y Maya Mopán. Guatemala: Instituto Lingüístico de Verano.
- Zender, Marc
 2000 A Study of Two Uaxactun-Style Tamale Serving Vessels. In *The Maya Vase Book*, Volume 6, edited by Justin Kerr, pp. 1038-1071. New York: Kerr Associates.

Apéndice: Breve reseña para el estudio de la SEP y del informe actual

El progreso en el desciframiento de los textos dedicatorios, uno de los tres géneros textuales principales en las inscripciones mayas clásicas (históricos, cosmológicos, dedicatorios), se desarrolló con relativa rapidez una vez que la obstrucción principal fue removida. De hecho, los epigrafistas y los arqueólogos siguieron inicialmente a Thompson (1950, 1962) en asumir que las inscripciones en algunos objetos portátiles, tales como vasijas, eran absurdas y puramente decorativas. Coe (1973, 1978, 1982) logró cambiar tal visión por sí solo. En dos estudios estructurales de un conjunto de vasijas de la cerámica Coe demostró que los textos constituyeron una fórmula rígida cuyos glifos componentes exhiben posiciones y patrones de sustitución muy predecibles. Él la llamó la Secuencia Estándar Primaria (SEP), como se le denomina generalmente hoy en día, y definió su presencia sobre todo en vasijas de cerámica. Aunque él sugirió que probablemente se refería a “cantos y recitaciones codificados” relacionados al viaje del alma al Inframundo (1973:18), no fue sino hasta unos años más tarde cuando la naturaleza de su contenido se hizo evidente.

Fue entonces cuando Mathews (1979) realzó la presencia de la etiqueta *u tuup* ‘su orejera’ en un par de pendientes de obsidiana de Altun Há. Su descubrimiento fue confirmado por Justeson (1983), quien identificó la misma etiqueta en un conjunto de pendientes de jade de Xcalumkín, y Stuart (1984, 1987), quien identificó una etiqueta distinta, *u-b'aak* ‘su hueso’, en un conjunto de huesos inscritos de Tikal. Estos descubrimientos demostraron que las expresiones de posesión eran una parte muy importante de las inscripciones de objetos portátiles. Schele y Stuart (1985) y Stuart (1986a) no tardaron en presentar evidencia adicional relacionada a la presencia de etiquetas similares en los medios monumentales (e.g. *te'-tuun* para ‘árbol de piedra (stela)'), extendiendo el alcance del contexto de las declaraciones de posesión una vez más. Seguidamente, una serie de investigadores descubrieron que las expresiones de posesión parten del género más inclusivo de los textos dedicatorios (textos de la SEP) presentes en medios portátiles y monumentales por igual; e.g. Krochock (1989, 1991) ha estudiado cuidadosamente un conjunto de textos de SEP monumentales en Chichén Itzá. Houston y Taube (1987) presentaron un análisis estructural de textos en vasijas de cerámica que sugerían diversos términos para diversos tipos de vasijas, y también el uso de declaraciones de posesión como los temas de verbos dedicatorios. Houston *et al.* (1989) ampliaron aún más su identificación de términos funcionalmente diversos para diversos tipos de vasijas—vasos, platos, platos trípodes. Al mismo tiempo, Stuart (1986b, 1988, 1989), Grube (1990, 1991), MacLeod (1989, 1990) y MacLeod y Grube (1989) discutieron detalladamente varios de los

verbos dedicatorios de la SEP, así como la evidencia para las descripciones del contenido de los recipientes de las vasijas de cerámica (e.g. *kākāw* ‘chocolate’, *ul* ‘atole’) y los epítetos y títulos típicos de los dueños de tales vasijas (e.g. *chak ch’ok* ‘gran emergente rojo’, *ajaw* ‘señor, gobernante’). Stuart (1989), Grube (1990) y MacLeod (1990) presentaron argumentos concernientes a la estructura general de la SEP, las cuales avanzaron mucho más allá de la definición original de Coe (1973), y las cuales eran mejor correlacionadas con la gramática de los idiomas mayas. Stuart (1989) sugirió que la SEP más básica se componía de un sustantivo poseído (el nombre del objeto) seguido por un poseedor (el dueño del objeto), y opcionalmente un verbo que podía preceder al sustantivo poseído. MacLeod (1990) convino con esta estructura básica y propuso un tipo adicional de oración no considerado por Stuart (1989), consistiendo de un glifo llamado el Signo Inicial seguido por la secuencia de glifos **tz’i-b’i na-ja ji-chi**. Y Grube (1990), finalmente, demostró que en ocasiones el sujeto del verbo dedicatorio se componía de dos sustantivos poseídos, cada uno refiriéndose al mismo objeto (e.g. *u-jaay y-uk’-ib’* para ‘la de (capas) delgadas, su vaso’’).

Estos avances constituyen el desciframiento estructural básico de la SEP. Sin embargo, muchos detalles de la estructura de los textos de la SEP continúan sin elucidar (por ejemplo, ¿Cuántas oraciones hay en cada texto de la SEP? ¿Cuántos tipos de frases existen? ¿Son intransitivos y completivos todos los verbos? ¿Son los sustantivos sustantivos radicales o derivados? ¿Hay ejemplos de predicados no-verbales?). Desde 1991 al 2002 hubo muy pocas publicaciones de estudios epigráficos relacionados a la SEP, con la excepción del capítulo co-escrito por MacLeod y Reents-Budet en Reents-Budet (1994), el cual se basó principalmente en la tesis doctoral de MacLeod (1990). Solamente estudios dispersos e indirectamente relacionados con la morfología verbal o nominal sustantiva, o con desciframientos fonéticos de signos que incluye ejemplos de textos esporádicos de la SEP, han tratado el tema durante ese período de tiempo (e.g. Houston *et al.* 2001; Lacadena 1996; Mora-Marín 2000), a pesar del hecho de que la última década fue testigo de un gran número de avances en el entendimiento de la ortografía y gramática de los textos mayas (e.g. Lacadena 1998; Stuart *et al.* 1999; Wald 1994; Wald y MacLeod 1999; Zender 1999) que habrían permitido estudios enfocados en los textos de la SEP como pruebas independientes de esos adelantos.

El objetivo principal de este proyecto de investigación, por lo tanto, es contribuir con un análisis gramatical detallado y comprensivo que se beneficiará de los avances en otras áreas de la epigrafía maya durante la última década pasada, de adiciones numerosas al corpus de textos dedicatorios en varios tipos de medios (e.g. Kerr 1997, 2000; Mora-Marín 2001), de una mejor comprensión y documentación de la gramática y de la reconstrucción histórica de las idiomas

mayas de las Tierras Bajas Mayores (e.g. Bricker *et al.* 1998; Hofling 2000; Hofling y Tesucún 1997; Keller y Luciano 1997; Robertson 1999), y de discusiones recientes sobre la variación lingüística presente en los textos mayas clásicos a través del tiempo y del espacio (e.g. Houston *et al.* 2000; Justeson y Campbell 1997; Lacadena y Wichmann 1999, 2000).

Notas Finales

- 1 Por la oportunidad de estudiar uno de los objetos inscritos estoy endeudado con un colector privado quien generosamente me brindó acceso completo a su colección. Estoy también agradecido con Stacey Goodman y Kornelia Kurbjuhn, que me ayudaron a localizar uno de los artefactos de interés, a Julia Jones y Amy Chen en el Museo Metropolitano de Arte en Nueva York, y a Jeffrey Quilter, Loa Traxler, y Jennifer Younger en la Dumbarton Oaks Research Library and Collection en Washington, D.C. Me siento especialmente agradecido con Justin Kerr y Jessica Costa en FAMSI, quienes muy generosamente me han ofrecido mucha información adicional, y al mismo tiempo fueron muy comprensivos, cada vez que tenía un problema menor que resolver. Y finalmente, también deseo agradecer a mi esposa, Heather Bruce; sin su ayuda y apoyo nunca habría encontrado el tiempo para terminar este proyecto. Algunos de los textos discutidos aquí fueron estudiados y documentados con la ayuda de una beca de FAMSI (# 99049) previa.
- 2 Las siguientes abreviaturas se utilizan en este reporte y en Mora Marín (2004): 3s = tercera persona singular; ABS = absoluto (marcador de concordancia); Appl = marcador aplicativo; CMP = marcador de aspecto completivo; ERG = ergativo/posesivo (marcador de concordancia); EXISTE = la partícula existencial; INSTR = marcador de sustantivo instrumental; NMNLZR = nominalizador; POSS = posesivo (marcador nominal); PREP = preposición; PROX = próximo (marcador de *deixis*).
- 3 Además, hay varios glifos que no han sido estudiados apropiadamente en el pasado, mucho menos explicados desde un punto de vista epigráfico y lingüístico. En Mora-Marín (2004) se discuten algunos de éstos, incluyendo varios glifos que pertenecen al conjunto de sustitutos del glifo MANO.PLANA (cf. MacLeod 1990), tales como T1016 y T1017, y también T1000a/1002a. En este informe se resumen brevemente mis lecturas e interpretaciones de éstos.

- 4 El signo T1000a/1002a representa la cabeza del dios del maíz. La lectura **NAL** se puede basar en el término para la ‘mazorca de maíz’, el Proto-ch’olano **näl*, y el término del Ch’ol *ñá’al* ‘el dios de la abundancia de plantas y animales (se dice que aparece en forma concreta en maíz, frijol, pollos y puercos. Los ídolos antiguos de los choles fueron hechos para este dios)’ (Aulie y Aulie 1978:85). Sin embargo, el glifo también tiene una lectura fonética **na**, como el glifo T1002b, que representa la cabeza de una mujer. Interesante, Ch’ol también tiene un término *ñá’al* ‘hembra de animal’ que podría estar basado en *ñá’* ‘madre’. Así, quizás los dos glifos T1000a/1002a y T1002b fueron confundidos intencionalmente por los escribas, quienes comenzaron a incluir las marcas “IL” del dios del maíz en el glifo de cabeza de mujer, T1002b, ya para fines del período clásico temprano; hasta entonces, según parece, el primero tenía las marcas “IL” y el segundo tenía las marcas “II”. En la vasija del Clásico Temprano K4331 el glifo **u-B’AH? NAL-TE’ ? ch’o-ko-KAN-?** está situado dentro de un cartucho que también lleva un retrato del dios del maíz, sólo que aquí él parece estar en la forma de un ser cacao-brotante, en vez de maíz-brotante. Quizás cualquiera que haya sido la relación especial entre los términos **NAL-TE’** (es decir **NAL(-ja-la) TE’(-’e-le)**) y **ka-ka-wa** para ‘cacao’, dada su frecuente ocurrencia en secuencia directa en los textos de la SEP en las vasijas para beber, ésta pudiera haber sido por lo menos en parte el tema de la vasija K4331.
- 5 El término *náahal* se encuentra en las siguientes registros lexicales: (1) *náahal* ‘ganancias’ (sustantivo con posesión basada en sufijo -Ø), *náahal* ‘ganar’ (antipasivo), *náahalt* ‘ganar’ (transitivo derivado) en el Yukateko moderno (Bricker *et al.* 1998:193); (2) *itzaj naal* ‘ganancia; salario, sueldo’ (sustantivo), *naal* ‘ganar, sacar ganancia’ (raíz sustantiva verbal activa), *naala’an* ‘(algo) ganado’ (participio 1); *naalb’äl* ‘ser ganado’ (voz pasiva 1), *naalb’il* ‘ganado’ (participio 2), *naalmaj* ‘ha sido ganado’ (participio perfecto), *naalpaJal* ‘ser ganado’ (voz pasiva 2), *naaltik* ‘ganar, beneficiarse, triunfar’ (transitivo derivado) en el Itzaj moderno (Hofling y Tesucún 1997:469); (3) <nahal> ‘merecer y merecimiento; ganar; ser dichoso, tener dicha y ventura’, <nahalil> ‘fruto o provecho que se saca de una obra’ en el Yukateko colonial (Acuña 1984:321-322); (4) *Mopan naala’an* ‘ganado’ (participio), *naalbi* ‘fue ganado’ (voz pasiva completiva), *naalbäl* ‘ser ganado’ (voz pasiva incompletiva), *naaltic* ‘ganar’ (transitivo derivado) en Mopán (Ulrich y Ulrich 1976:136-137). Es posible que este término esté relacionado a *nah* ‘obligación’: (1) *nah* ‘obligación’ (sustantivo con posesión basada en sufijo -Ø) en el Yukateko moderno (Bricker *et al.* 1998:193); (2) <nah> ‘merecer, ser digno; aprovechar’ del Yukateko colonial (Acuña 1984:321). Las registros en el diccionario de Motul (Acuña 1984) dan apoyo

a esta presunta relación. Hay abundante evidencia morfosintáctica que sugiere que el glifo **na-ja(-la)** no fue utilizado para representar *-n-aj* ‘pasivizador’ en la SEP, según lo discutido en Mora-Marín (1999a, 1999b, 2001). Esa evidencia, junto a la evidencia adicional compilada desde entonces, se describe en Mora-Marín (2004a).

- 6 El presente autor todavía no ha evaluado la propuesta de Kaufman (2004) a fondo. Este autor planea incorporar una breve descripción y discusión de tal propuesta en Mora-Marín (2004a).
- 7 Sin embargo, en el caso del glifo Signo Inicial, la evidencia no está totalmente clara, por lo menos según lo considera el presente autor, en lo que respecta a la lectura exacta de los signos T616/617 o de sus variantes: ¿Se leía **ALAY**, **AY.ILAY**, **AY(AN)**, **LAY**, **la**, o de todas estas formas dependiendo del contexto? Los casos donde se encuentra simplemente **SI-ya** (el pectoral de cuarcita de Dumbarton Oaks, estela 5 de Balakbal), **la-SI-ya** (K8009), y **a-la-SI-ya** (K5458) apoyarían una lectura logográfica **LAY**. Al mismo tiempo, no obstante, otros delecteos tales como **SI-la** (cuenta tubular del Cenote Sagrado en Proskouriakoff 1974:110-111, Lámina 45-3), **SI-ya-la** (estela 31 de Tikal), **a-SI-la** (Berjonneau *et al.* 1985:230-231, No. 352), **a-SI-ya-la** (estela 31 de Tikal) y **a-ya-SI** (e.g. K3844, estela 26:zB1 de Tikal) sugieren la posibilidad de que el signo **la** que se encuentra a menudo encima de T616/617 (e.g. en escritos del tipo **a-la-SI-ya**) haya sido colocada allí por razones gráficas (es decir la misma razón por la cual T168 **AJAW** se coloca encima del signo principal en un Glifo Emblema, en contradicción al orden real de la lectura, en vez de después del Glifo Emblema, donde el orden real lo requeriría), y que por lo tanto el Signo Inicial haya sido leído **AY** o **AY(AL)**, dado el hecho, también, de que el signo **a** que lo precedía en tales escritos era obviamente opcional. Así mismo, el escrito **a-la-ya** presente en K8123 (Boot 2003) se podría explicar también como una estrategia gráfica: T534 **la** es un signo principal (main sign) desde un punto de vista gráfico, mientras que T126 **ya** no lo es, y por ende, T534 **la** pudo haber tomado el lugar gráfico de T616/617, también un signo principal (main sign), dejando a T126 **ya** en su posición característica como subfijo gráfico de T616/617. Esto es lo que se puede apreciar en la vasija K4379, donde el escrito de *muyal* se atestigua como **MUY-la-ya** en vez del **MUY-ya-la**, el orden de lectura normal. El signo T534 **la** ocupa el lugar gráfico (no lingüístico) de un signo principal, como **MUY.la:ya**, algo que el signo T126 **ya** no puede hacer, por su forma plana y alargada, a pesar del hecho de que el orden correcto de lectura es **MUY-ya-la**. Otro ejemplo similar se encuentra en K1815. En esa vasija el verbo que es generalmente deletreado **ya-AL-ja** o **ya-la-ja** con el T126 **ya** como prefijo gráfico (es decir

T126.534:181) se encuentra escrito **la-ya-ja** con el signo T534 **la** ocupando la posición de signo principal y T126 **ya** como su subfijo gráfico (es decir T534:126.181). De esta forma, el escrito **a-la-ya** en K8123 no necesariamente confiable como evidencia para el orden de lectura; sin embargo, es importante porque nos dice de manera definitiva que el escrito fue o **a-ya-la** o **a-la-ya**. Aunque por ahora tiendo a favorecer la posibilidad de que la frase contraída *a[y]-[i]lay* es de hecho lo que representa la colocación del Signo Inicial en su totalidad generalmente, pienso que la lectura precisa de T616/617 requiere de más investigación.

- 8 Las siguientes abreviaturas se utilizan en este informe y en Mora-Marín (2004): {} = cláusula, [] = frases; () = componentes opcionales; POSS = sustantivo poseído; PRED = predicado. El primer tipo, tipo I, demuestra un texto escrito no en una taza sino en un contenedor de tinta; desafortunadamente se puede comprobar la ocurrencia de textos del tipo I con el glifo **u-k'i-b'i/b'a**. Sin embargo, dado que tales textos están atestiguados para otros tipos de artefactos, tales como colgantes de jade que a veces llevan solamente el glifo T503 **IK'(NAL)** como etiqueta, es posible que textos de este tipo, solo que con **u-k'i-b'i/b'a** como única expresión, hayan existido.
- 9 Estas estructuras adicionales no son diferentes en general de las doce estructuras principales que ya se han presentado. Sin embargo, vale la pena discutir las por separado ya que se basan en signos y colocaciones glíficas que no se han estudiado detalladamente dentro del ámbito de la SEP pero que son claramente parte de la SEP.
- 10 En por lo menos tres ocasiones los glifos **che-'e** (estela 1:C1-C2 de Arroyo de Piedra) y **che** (K595, K3924) se atestiguan en contextos en donde uno encuentra en otras ocasiones el glifo **che-'e-na**. Aunque estos ejemplos probablemente están deletreando la misma raíz *che'* presente en *che'-en*, no está claro que se puedan traducir de igual forma. De hecho, *che'*, por sí mismo, puede ser simplemente 'así, de esa forma'. Dos de estos ejemplos, además, aparecen en un contexto de final de cláusula, lo que sugiera que al escribir se le pudo haber acabado el espacio y que simplemente no pudo terminar el deletreo de **che-'e-na**. Por estas razones estos tres casos son ambiguos, y no se incluyen en este estudio.
- 11 La distinción entre textos "primarios" y textos "secundarios" puede no haber sido, necesariamente, una categoría émica para los escribanos; textos dedicatorios típicos de la secuencia estándar primaria (e.g. **yu-k'i-b'i** [...])

se encuentran a menudo en los contextos secundarios, y viceversa (e.g. **u-B'AH** [...]).

- 12 Con respecto a (2), a menudo no existía suficiente campo para escribir el nombre completo del dueño de la vasija, mucho menos para incluir los componentes de la SEP que por convención (definida en términos funcionales o arbitrarios) hubieran seguido al mismo si hubiese existido espacio. Hay evidencia, de hecho, que los textos de SEP fueron a veces dejados incompletos debido a falta de espacio. En Mora-Marín (2004a) se proporciona apoyo adicional para esta aseveración, pero por ahora un ejemplo será suficiente. En la vasija K1355 se encuentra el texto **a-SI-ya tz'i-b'i na-ja ji-chi yu**. Ahora, MacLeod (1990) ha discutido que la secuencia **a-SI-ya tz'i-b'i na-ja ji-chi** es un componente sintáctico autónomo; en Mora-Marín (1999a, 1999b, 2001) se da apoyo a esa conclusión. Sin embargo, ¿cómo se puede reconciliar el uso del signo T62 **yu** al final de esta cláusula? Interesantemente, este signo se encuentra en el extremo del borde donde el texto fue pintado, y el signo siguiente es de hecho el primer glifo del texto, **a-SI-ya**. Existen tres explicaciones posibles para la presencia de T62 **yu** al final de este texto. Primero, pudo haber sido utilizado como “relleno,” como Coe y Kerr (1998:143) han sugerido. En segundo lugar, pudo haber sido colocado allí en anticipación del signo o glifo que hubiera seguido en el espacio siguiente (es decir **yu-k'i-b'i**) de haber habido más espacio entre los glifos **ji-chi** y **a-SI-ya**. Esta posibilidad se confirma en la existencia de ejemplos como K1227 (es decir **a-SI-ya + tz'i-b'i + na-ja + ji-chi + yu-k'i-b'i + ta-yu-ta + ka-wa + a**), en el cual **ji-chi** es seguido inmediatamente por **yu-k'i-b'i**. Y tercero, pudo ser el resultado de los dos factores antedichos; es decir, en vez de dejar un espacio vacío, el escriba completó el espacio restante con el signo que habría seguido si hubiera existido más espacio. Hay otros casos en la base de datos (e.g. K1211, K1227) en los cuales la última colocación de un texto dedicatorio fue dejada inacabada debido a la falta de espacio, sugiriendo que el escriba eligió completarla con el principio de lo que habría sido la siguiente colocación glífica completa, en vez de dejar un espacio vacío. Por ejemplo, discutiendo nuevamente el texto en K1227, se puede observar que el signo **a** es el último signo. Éste bien podría representar el proclítico masculino del nombre propio del dueño de la vasija que seguramente era el siguiente glifo en la secuencia, dado que **ka-wa** para **kākāw* ‘cacao’ era comúnmente seguido de inmediato por el nombre del dueño de la vasija.
- 13 Desafortunadamente, el pigmento rojo en el texto no se coloca siempre para rellenar incisiones intencionales; más bien, a veces fue aplicado en las grietas y fisuras no intencionales. Al mismo tiempo, algunas incisiones

intencionales fueron dejadas sin rellenar, y debido al color y textura del mineral, son casi invisibles a simple vista. En tales casos es necesario utilizar lupas y luces rastrillantes para observar detalles.

- 14 Le debo mi gratitud a Barbara MacLeod por la sugerencia de que el glifo [T533]ENJOYADO pudiera haber sido **mo**[T533], y que T533 pudiera haberse leído **NAK** ‘corona; levantarse’. Ambas sugerencias parecen ser factibles y posibles, según la evidencia adicional que el autor y Barbara MacLeod han discutido. Además, Barbara sugirió que el glifo ÁRBOL.EN.MANO, que bien podría ser único en el corpus de textos mayas, y el glifo siguiente de CABEZA.DE.AVE podrían haber sido, en conjunto, una versión glífica de los bastones de pájaro usados en danzas rituales por diversos personajes en Yaxchilan (e.g. Dintel 5). Convengo con tal identificación, dado que la evidencia iconográfica sugiere que el glifo de CABEZA.DE.AVE corresponde al mismo tipo de pájaro presente en tales bastones.
- 15 Incluso si fuera una representación de un tazón, el hecho es que no tendría que asumirse que éste se refiera a un tazón. Por ejemplo, en los textos mayas clásicos existe un signo que representa un tazón que fue utilizado fonéticamente como el silabograma **u**.
- 16 Sin embargo, es posible que este texto se fecha a una época cuando pudo haber habido lecturas varias para el mismo signo; si el signo MANO.PLANA tiene una lectura diferente, aunque probablemente equivalente. Tal lectura sería casi de seguro de la forma AC, representando una raíz de la forma [7aC] (es decir /aC/), donde está una consonante C sin determinar (e.g. ak’ ‘dar’).
- 17 Hay varios ejemplos en los idiomas Ch’olanos y Yucatecanos de palabras que comienzan con /koj.../. Sin embargo, sin saber a ciencia cierta cuál es el glifo que sigue, es difícil hacer un juicio sano sobre lo que pudo ser el primer glifo. Por ejemplo, en los idiomas Yucatecanos *koj* es ‘diente, pico’ así como ‘puma’. En Itzaj en particular también aparece como *koj* ‘pisonear’, raíz afectiva y transitiva (Hofling y Tesucún 1997:356). En el Yucateco colonial se encuentra <coh> ‘cosa preciosa y de estima y rica’, <cohil> ‘la preciosidad’, <cooh> ‘cosa cara, o lo que es caro’, así como un probable término cognado con el verbo de Itzaj ya mencionado, <coh> ‘pisar (apisonar)’ y ‘batir’ (Acuña 1984:77-78). En Mopán el término *coj* se atestigua también como verbo, al parecer como raíz transitiva que significa aproximadamente ‘envenenar el agua para la pesca’ (Ulrich y Ulrich 1976:43-44): *coja’an a ja’a* ‘el agua está envenenada’, *cojbi a ja’a* ‘el agua

fue envenenada', entre otros. En Chontal el verbo transitivo *coje* significa 'cobrar (dinero)' (Keller y Luciano G. 1997:59). En Ch'ol es al parecer un tipo de base adverbial, al juzgar por los términos siguientes (Aulie y Aulie 1978:37): *cojach* 'sólo', *cojax* 'sólo esa vez', *cojco* 'menos, qué tal (si)', *cojon* 'único', *cojix* 'el último'.

- 18 Podría ser el texto entero una sola frase de nombre o título? Esto es posible: algunos textos en objetos portátiles son etiquetas simples que describen al objeto en sí, sin ninguna expresión de propiedad o de cualquier ritual dedicatorio (es decir Estructura I). Y en los textos monumentales los subtítulos glíficos que nombran a individuos son obviamente comunes también, y algunos de ellos no utilizan sustantivos poseídos introductorios como **u-B'AH** 'él/ella es la imagen de'.
- 19 El autor analiza la serie inicial Glifo Introductorio de la Serie Inicial como sigue: **TZIK-ka-HAB'/TUN** para *tzik-ajj]-Ø-Ø ha'b'/tun* (contar-PASS-CMP-3sABS año/aniversario) o *tzi(h)k-ajj] ha'b'/tun* (contar(MPASS)-PRF-3sABS año/aniversario) 'el año/aniversario ha sido contado'.
- 20 Según Kaufman, si asumimos que **yi-chi ~ ji-chi** normalmente representaba el enclítico *+ich*, tal asunción podría explicar porqué el glifo fue escrito a menudo en un bloque glífico por sí mismo, como si fuera una palabra separada, ya que algunos enclíticos esencialmente lo son.
- 21 Schumann (1973:27) ilustra este enclítico, que él analiza como sufijo, de la siguiente forma: *utz'at* 'bueno (good)' v. *utz'at-ich* 'está o es bueno (it is good)'. Schumann indica simplemente que el sufijo 'establece el hecho de poseer o tener el estado que se afirma (establishes the fact of possessing or having a state or reaffirms it)'.
- 22 Como predicado, el verbo **NAL** o **NAL/na-ja(-la)** aparece en bastantes textos de la SEP (e.g. K1379, K2669, K3459, K5350, K5350, K4357, K4551, K7147, K7220, K7227, K8252, MScribe 38).
- 23 La cara tallada en la parte delantera del pectoral es una cara algo genérica de estilo olmeca, más bien que un retrato de un individuo específico. No obstante, es posible que el noble maya que la poseyó haya comisionado un etiquetado más específico debido a la posibilidad que no haya sido deseable modificar la parte delantera de la máscara de ninguna manera para individualizar la cara más.

- 24** Sin embargo, pronto la base de datos se hará disponible a los interesados, y de ese punto en adelante cualquier persona podrá sugerir correcciones y agregar registros a cómo mejor les parezca.